

Svensk utgåva

## Lagstiftning

Innehållsförteckning	<i>Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen</i>	
	2001/875/GUSP:	
	★ Rådets gemensamma åtgärd av den 10 december 2001 om utnämning av Europeiska unionens särskilda representant i Afghanistan .....	1
	2001/876/GUSP:	
	★ Rådets gemensamma åtgärd av den 10 december 2001 om förlängning av uppdraget för Europeiska unionens särskilda representant för området kring de afrikanska stora sjöarna .....	3
<hr/>		
	I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
	Kommissionens förordning (EG) nr 2403/2001 av den 10 december 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	5
	★ Kommissionens förordning (EG) nr 2404/2001 av den 10 december 2001 om upphörande av fiske efter äkta rödspätta med fartyg under belgisk flagg .....	7
	★ Kommissionens förordning (EG) nr 2405/2001 av den 10 december 2001 om upphörande av fiske efter äkta tunga med fartyg under belgisk flagg .....	8
	★ Kommissionens förordning (EG) nr 2406/2001 av den 10 december 2001 om upphörande av fiske efter äkta tunga med fartyg under belgisk flagg .....	9
	★ Kommissionens förordning (EG) nr 2407/2001 av den 10 december 2001 om fastställande av högsta bidragsbelopp för kvalitetsförbättrande åtgärder avseende produktionen av olivolja och bordsoliver under produktionscykeln 2002/03 och om undantag från artikel 3.3 i förordning (EG) nr 528/1999 .....	10
	Kommissionens förordning (EG) nr 2408/2001 av den 10 december 2001 om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet .....	12

Kommissionens förordning (EG) nr 2409/2001 av den 10 december 2001 om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull .....	13
Kommissionens förordning (EG) nr 2410/2001 av den 10 december 2001 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan .....	14
Kommissionens förordning (EG) nr 2411/2001 av den 10 december 2001 om återinförande av förmånstullar vid import av enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Israel .....	16
Kommissionens förordning (EG) nr 2412/2001 av den 10 december 2001 om återinförande av förmånstullar vid import av elegancenejlikor (spray) med ursprung i Israel .....	18
Kommissionens förordning (EG) nr 2413/2001 av den 10 december 2001 om upphävande av förmånstullarna och om återinförande av Gemensamma tulltaxans tull på import av nejlikor (standard) med ursprung i Västbanken och Gaza .....	20

---

## II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

2001/877/EG:

- \* **Rådets beslut av den 24 september 2001 om undertecknande och ingående på gemenskapens vägnar av 2001 års internationella kaffeavtal .....** 22
- 2001 års internationella kaffeavtal .....

### Kommissionen

2001/878/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 6 december 2001 om ändring av beslut 2001/670/EG om beviljandet av stöd till produktionen av bordsoliver i Portugal [delgivet med nr K(2001) 3924] .....** 40

2001/879/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 6 december 2001 om ändring av beslut 2001/648/EG om beviljandet av stöd till produktionen av bordsoliver i Frankrike [delgivet med nr K(2001) 3925] .....** 41

2001/880/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 10 december 2001 om ändring av beslut 2001/649/EG om beviljande av stöd till produktionen av bordsoliver i Grekland [delgivet med nr K(2001) 3962] .....** 42

2001/881/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 7 december 2001 om upprättande av en förteckning över gränskontrollstationer som godkänts för veterinärkontroller av djur och animalieprodukter från tredje land och om uppdatering av de närmare bestämmelserna för kontroller som skall utföras av experter från kommissionen <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 3941] .....** 44

---

### Rättelser

- \* **Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 2152/2001 av den 31 oktober 2001 om ändring av förordning (EG) nr 2815/98 om saluföringsnormer för olivolja (EGT L 288 av den 1.11.2001) .....** 63

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

**RÅDETS GEMENSAMMA ÅTGÄRD**  
**av den 10 december 2001**  
**om utnämning av Europeiska unionens särskilda representant i Afghanistan**

(2001/875/GUSP)

EUROPEISKA UNIONEN HAR ANTAGIT DENNA GEMENSAMMA ÅTGÄRD

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artiklarna 14 och 18.5 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 17 oktober och den 19 november 2001 enades rådet om slutsatser om unionens framtida handlande avseende Afghanistan.
- (2) Den 19 november 2001 välkomnade rådet särskilt Säkerhetsrådets antagande av resolution 1378 och upprepade sitt fulla stöd för de ansträngningar som Förenta nationernas generalsekreterares särskilda sändebud gör för att inrätta en övergångsadministration. Rådet beslutade dessutom att utnämna EU:s särskilda representant i Afghanistan.
- (3) I enlighet med anvisningarna för utnämningsförfaranden och administrativ ordning för Europeiska unionens särskilda representant, antagna av rådet den 30 mars 2000, kan medlemsstaternas och kommissionens beskickningar på begäran ur egna medel erbjuda lämpligt och skäligt stöd till den särskilda representantens uppdrag.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Härmed utses Klaus Peter Klaißer till Europeiska unionens särskilda representant i Afghanistan.

*Artikel 2*

Den särskilda representanten skall ha i uppdrag att bidra till genomförandet av unionens politik i Afghanistan, särskilt genom att stödja unionens bidrag till att uppnå det internationella samfundets mål för Afghanistan enligt FN:s säkerhetsråds resolution 1378 och andra relevanta resolutioner från FN:s säkerhetsråd, genom nära samarbete med och stöd till Förenta nationernas generalsekreterares särskilda sändebud Lakhdar Brahimi. I detta syfte skall han agera under ledning av den höge representanten och upprätthålla nära kontakter med ordföran-

deskapet, medlemsstaterna och kommissionen, särskilt med avseende på följande:

- a) Stödja upprättandet i Afghanistan av en stabil och legitim, bred multietnisk regering, som godkänts av de politiska krafter som deltar i FN-processen. Han skall i detta sammanhang förmedla unionens åsikter om den politiska processen.
- b) Etablera och upprätthålla nära kontakter med de afghanska ledarna inom såväl som utom landet.
- c) Etablera och upprätthålla nära kontakter med relevanta internationella och regionala aktörer, särskilt med FN:s lokala företrädare.
- d) Ständigt ha nära kontakt med grannländer och andra berörda länder i regionen så att deras synpunkter på situationen i Afghanistan beaktas i unionens politik.
- e) Informera den höge representanten och rådet om de framsteg som görs av de afghanska fraktionerna och övergångsadministrationen – när den inrättats – med avseende på följande:
  - Framsteg mot en bred multietnisk regering som representerar hela det afghanska folket och som eftersträvar fred med Afghanistans grannar.
  - Respekt för de mänskliga rättigheterna för hela den afghanska befolkningen, oberoende av kön, etnisk tillhörighet eller religion.
  - Respekt för de demokratiska principerna, rättsstatsprincipen, rättigheter för personer som tillhör minoriteter, kvinnors och barns rättigheter, de grundläggande friheterna och den internationella rättens principer.
  - Främjande av kvinnors deltagande i offentlig förvaltning och i samhället.
  - Fullgörande av Afghanistans internationella åtaganden, inklusive samarbete när det gäller internationella ansträngningar för att bekämpa terrorism och olaglig narkotikahandel.
  - Underlättande av det humanitära biståndet och flyktingars och internflyktingars återvändande under ordnade förhållanden, och
  - Stöd till stödgruppen för Afghanistan och G21.

- f) I samråd med företrädarna för medlemsstaterna och kommissionen bidra till att säkerställa att unionens politiska strategi avspeglas i EU:s åtgärder för återuppbyggnaden av Afghanistan.
- g) Ge råd om EU:s deltagande och ståndpunkter vid internationella konferenser.

#### Artikel 3

EU:s särskilda representant skall bistås av ett team i Afghanistan, om den politiska utvecklingen eller annan utveckling så kräver, och om säkerhetsvillkoren tillåter det. Sammansättningen i EU:s särskilda representants team skall bli föremål för ytterligare diskussion och samråd med ordförandeskapet, med bistånd av generalsekreteraren/den höge representanten, och i fullständig samverkan med kommissionen.

#### Artikel 4

1. Den särskilda representanten skall ha ansvaret för att genomföra sitt uppdrag i enlighet med artikel 2 och med villkoren i avtalet med rådet.
2. Medlemsstaterna och unionens institutioner kan föreslå personal som skall utstationeras för att arbeta med den särskilda representanten. Lönerna för personal som utstationeras till den särskilda representanten av en medlemsstat eller en EU-institution skall betalas av den berörda medlemsstaten eller EU-institutionen.
3. Alla poster i kategori A skall offentliggöras av medlemsstaterna och EU-institutionerna och besättas med de mest meriterade kandidaterna.
4. Privilegier, immunitet och övriga nödvändiga garantier för att den särskilda representanten och medlemmarna i hans personal skall kunna fullgöra sitt uppdrag och det skall fungera väl skall fastställas med parterna. Medlemsstaterna och kommissionen skall ge nödvändigt stöd för detta ändamål.
5. Ordförandeskapet, kommissionen och/eller medlemsstaterna skall i förekommande fall tillhandahålla logistikstöd i området.

#### Artikel 5

1. Undantagsvis och fram till och med den 31 december 2001 skall de administrativa utgifterna för EU:s särskilda representant också täckas av Tyskland.
2. Från och med den 1 januari 2002 skall de administrativa utgifterna för EU:s särskilda representant gradvis övertas av rådets budget, enligt beslut av generalsekreteraren/den höge representanten, och inom ramen för tillgängliga anslag för särskilda representanter i budgetpost 1113 i Europeiska unionens allmänna budget – avsnittet för rådet.
3. Operativa kostnader i samband med EU:s särskilda sändebuds uppdrag skall täckas av ett framtida beslut av rådet i enlighet med de riktlinjer som rådet antog den 30 mars 2000.

#### Artikel 6

EU:s särskilda representant skall, på eget initiativ eller när så begärs, regelbundet rapportera till rådet genom den höge representanten.

#### Artikel 7

1. Denna gemensamma åtgärd träder i kraft samma dag som den antas. Den skall tillämpas till och med den 10 juni 2002.
2. Denna gemensamma åtgärd skall regelbundet ses över.

#### Artikel 8

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

På rådets vägnar

L. MICHEL

Ordförande

**RÅDETS GEMENSAMMA ÅTGÄRD**

av den 10 december 2001

**om förlängning av uppdraget för Europeiska unionens särskilda representant för området kring de afrikanska stora sjöarna**

(2001/876/GUSP)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
GEMENSAMMA ÅTGÄRD

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 14 och artikel 18.5 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 14 december 2000 antog rådet gemensam åtgärd 2000/792/GUSP om utnämning av Europeiska unionens särskilda representant för området kring de afrikanska stora sjöarna och om upphävande av gemensam åtgärd 96/250/GUSP<sup>(1)</sup>. Gemensam åtgärd 2000/792/GUSP upphör att gälla den 31 december 2001.
- (2) På grundval av omprövningen av gemensam åtgärd 2000/792/GUSP bör den särskilda representantens uppdrag förlängas.
- (3) Den 30 mars 2000 antog rådet anvisningar för utnämningförfaranden och administrativ ordning för Europeiska unionens särskilda representanter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Aldo Ajellos uppdrag som Europeiska unionens särskilda representant för området kring de afrikanska stora sjöarna (nedan kallad särskild representant) förlängs härmed.

*Artikel 2*

1. Den särskilda representanten skall stödja ansträngningarna för att skapa de nödvändiga förutsättningarna för att finna en varaktig och fredlig lösning på de kriser som har drabbat området kring de afrikanska stora sjöarna, bland annat genom att vid lämplig tidpunkt förbereda en internationell konferens om fred, stabilitet, demokrati och utveckling i området kring de afrikanska stora sjöarna.

2. Den särskilda representanten skall särskilt ha i uppdrag att

- stödja de ansträngningar som FN, OAU, subregionala organisationer och deras olika representanter gör för att få ett slut på konflikterna i regionen samt de ansträngningar som

görs av framträdande personer i Afrika som bistår dessa organisationer,

- etablera och bibehålla nära kontakter med regeringarna i länderna i regionen samt med andra berörda regeringar och internationella organisationer för att fastställa vilka åtgärder som behöver vidtas för att lösa problemen i regionen,
- när så är lämpligt etablera kontakter med andra personer och parter som kan bidra till att finna en lösning på konflikterna i regionen.

*Artikel 3*

1. Den särskilda representanten skall ingå ett anställningsavtal som "särskild rådgivare" med rådet.
2. Den särskilda representanten skall ansvara för genomförandet av sitt uppdrag, inbegripet inrättandet av sin stab, i samråd med ordförandeskapet, som därvid skall bistås av generalsekreteraren/den höge representanten, och i fullt samförstånd med kommissionen.

3. Medlemsstaterna och Europeiska unionens institutioner kan föreslå att personal skall avdelas för att arbeta tillsammans med den särskilda representanten. Lönen till personal som eventuellt avdelas från en medlemsstat eller en av Europeiska unionens institutioner för den särskilda representantens räkning skall betalas av den medlemsstat respektive den av Europeiska unionens institutioner som berörs.

4. Alla tjänster som motsvarar A-tjänster skall utlysas i medlemsstaterna och vid Europeiska unionens institutioner och besättas med de mest kvalificerade sökandena.

5. De privilegier, den immunitet och de andra garantier som är nödvändiga för att den särskilda representanten och dennes medarbetare utan hinder skall kunna fullfölja sina uppdrag skall fastställas tillsammans med parterna. Medlemsstaterna och kommissionen skall ge allt stöd som behövs i detta syfte.

6. Ordförandeskapet, kommissionen och/eller medlemsstaterna, beroende på vad som är lämpligast, skall tillhandahålla logistiskt stöd i regionen.

*Artikel 4*

Den särskilda representanten skall lyda direkt under generalsekreteraren/den höge representanten. Han skall ansvara inför denne för de förvaltningsutgifter som uppkommer till följd av hans verksamhet.

<sup>(1)</sup> EGT L 318, 16.12.2000, s. 1.

*Artikel 5*

1. Den särskilda representanten skall på eget initiativ eller på begäran regelbundet via generalsekretären/den höge representanten rapportera till rådet. Rapporterna skall även tillställas kommissionen.
2. Genomförandet av denna gemensamma åtgärd skall regelbundet ses över, med beaktande särskilt av utvecklingen av och överensstämmelsen med andra insatser från Europeiska unionens sida i regionen.

*Artikel 6*

Denna gemensamma åtgärd träder i kraft den 1 januari 2002.

Den skall tillämpas till och med den 31 december 2002.

*Artikel 7*

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På rådets vägnar*

L. MICHEL

*Ordförande*

---

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2403/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 11 december 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 10 december 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	80,3
	204	69,9
	999	75,1
0707 00 05	052	149,7
	220	225,9
	628	169,6
	999	181,7
0709 90 70	052	141,9
	204	154,8
	999	148,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	53,5
	204	60,0
	388	34,5
	508	26,3
	528	31,2
	999	41,1
0805 20 10	052	84,0
	204	66,0
	999	75,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	62,9
	204	72,1
	464	155,6
	999	96,9
0805 30 10	052	53,0
	388	58,7
	600	50,8
	999	54,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	38,2
	400	84,9
	404	94,2
	720	119,4
	728	116,3
	999	90,6
0808 20 50	052	101,7
	064	69,3
	400	96,7
	720	111,4
	999	94,8

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2404/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om upphörande av fiske efter äkta rödspätta med fartyg under belgisk flagg**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1965/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EG) nr 2848/2000 av den 15 december 2000 om fastställande för 2001 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskebestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs<sup>(3)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1666/2001<sup>(4)</sup>, föreskrivs kvoter för äkta rödspätta för 2001.
- (2) För att säkerställa att bestämmelserna följs när det gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under en viss medlemsstats flagg skall anses ha uttömt den tilldelade kvoten.

- (3) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har de fångster av äkta rödspätta i farvattnen i ICES-område VIIIf,g som gjorts av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien uppnått den kvot som de tilldelats för år 2001. Belgien har förbjudit fiske av detta bestånd från och med den 1 november 2001. Det är därför lämpligt att utgå från detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av äkta rödspätta i farvattnen i ICES-område VIIIf,g som gjorts av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien skall anses ha uttömt den kvot som tilldelats Belgien för 2001.

Fiske efter äkta rödspätta i farvattnen i ICES-område VIIIf,g som görs av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien skall vara förbjudet, liksom behållande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som fångats av dessa fartyg efter denna förordnings tillämpningsdatum.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 268, 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EGT L 334, 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 223, 18.8.2001, s. 4.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2405/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om upphörande av fiske efter äkta tunga med fartyg under belgisk flagg**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1965/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EG) nr 2848/2000 av den 15 december 2000 om fastställande för 2001 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskebestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2001<sup>(4)</sup>, föreskrivs kvoter för äkta tunga för 2001.
- (2) För att säkerställa att bestämmelserna följs när det gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under en viss medlemsstats flagg skall anses ha uttömt den tilldelade kvoten.

- (3) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har de fångster av äkta tunga i farvattnen i ICES-område VIIIf,g som gjorts av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien uppnått den kvot som tilldelats för år 2001. Belgien har förbjudit fiske av detta bestånd från och med den 1 november 2001. Det är därför lämpligt att utgå från detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av äkta tunga i farvattnen i ICES-område VIIIf,g som gjorts av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien skall anses ha uttömt den kvot som tilldelats Belgien för 2001.

Fiske efter äkta tunga i farvattnen i ICES-område VIIIf,g som görs av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien skall var förbjudet, liksom behållande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som fångats av dessa fartyg efter denna förordnings tillämpningsdatum.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 268, 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EGT L 334, 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 223, 18.8.2001, s. 4.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2406/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om upphörande av fiske efter äkta tunga med fartyg under belgisk flagg**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1965/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EG) nr 2848/2000 av den 15 december 2000 om fastställande för 2001 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2001<sup>(4)</sup>, föreskrivs kvoter för äkta tunga för 2001.
- (2) För att säkerställa att bestämmelserna följs när det gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, måste kommissionen fastställa datum för när fartyg under en viss medlemsstats flagg skall anses ha uttömt den tilldelade kvoten.

- (3) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har de fångster av äkta tunga i farvattnen i ICES-område VIIIf, g som gjorts av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien uppnått den kvot som de tilldelats för år 2001. Belgien har förbjudit fiske av detta bestånd från och med den 1 november 2001. Det är därför lämpligt att utgå från detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av äkta tunga i farvattnen i ICES-område VIIe som gjorts av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien skall anses ha uttömt den kvot som tilldelats Belgien för 2001.

Fiske efter äkta tunga i farvattnen i ICES-område VIIIe som görs av fartyg under belgisk flagg eller som är registrerade i Belgien skall vara förbjudet, liksom behållande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som fångats av dessa fartyg efter denna förordnings tillämpningsdatum.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med 1 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 268, 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EGT L 334, 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 223, 18.8.2001, s. 4.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2407/2001

av den 10 december 2001

**om fastställande av högsta bidragsbelopp för kvalitetsförbättrande åtgärder avseende produktionen av olivolja och bordsoliver under produktionscykeln 2002/03 och om undantag från artikel 3.3 i förordning (EG) nr 528/1999**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 528/1999 av den 10 mars 1999 om åtgärder för förbättra kvaliteten på olivproduktionen <sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 593/2001 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.2 i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 3.2 i förordning (EG) nr 528/1999 föreskrivs att det för varje medlemsstat och för varje produktionscykel om 12 månader som inleds den 1 maj skall fastställas ett högsta bidragsbelopp för sådana förbättringsåtgärder beträffande olivproduktionens kvalitet och dess miljöpåverkan som kan berättiga till ersättning från garantisektionen vid EUGFJ.

(2) I kommissionens förordning (EG) nr 1980/2001 av den 10 oktober 2001, om fastställande för regleringsåret 2000/01 av den beräknade olivoljeproduktionen och det enhetsbelopp för produktionsstöd som får betalas ut i förskott <sup>(5)</sup>, fastställs den beräknade produktionen till 2 137 338 ton. Här ingår även den beräknade produktionen av bordsoliver, uttryckt i olivoljeekvivalenter. Denna produktion beräknas till 1 095 653 ton för Spanien, 475 423 ton för Grekland, 542 538 ton för Italien, 21 505 ton för Portugal och 2 219 ton för Frankrike. Sänkningen av produktionsstödet för olivolja under detta regleringsår skall utgöra grunden för bidraget till kvalitetsförbättrande åtgärder under den produktionscykel som inleds den 1 maj 2002.

(3) De åtgärder som skall genomföras har jämförelsevis fasta minimikostnader, vilket gör det totala högsta stödbeloppet kan visa sig vara tillräckligt för vissa medlemsstater. För sådana fall bör följaktligen lämpligen gränser fastställas.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

För produktionscykeln från och med den 1 maj 2002 till och med den 30 april 2003 skall de högsta bidragsbeloppen för de åtgärder som avses i artikel 3.2 första stycket i förordning (EG) nr 528/1999 vara:

Spanien:	14 123 138 euro
Grekland:	7 754 538 euro
Frankrike:	39 761 euro
Italien:	10 079 842 euro
Portugal:	405 449 euro

## Artikel 2

Som undantag från artikel 3.3 i förordning (EG) nr 528/1999 skall det nationella kompletterande ekonomiska stödet uppgå till högst 250 000 euro för de medlemsstater där det högsta bidragsbeloppet enligt artikel 1 inte överstiger 100 000 euro.

## Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

<sup>(1)</sup> EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 62, 11.3.1999, s. 8.

<sup>(4)</sup> EGT L 88, 28.3.2001, s. 6.

<sup>(5)</sup> EGT L 270, 11.10.2001, s. 15.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2408/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 936/97 av den 27 maj 1997 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet samt fryst buffelkött<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 134/1999<sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 936/97 fastställs i artiklarna 4 och 5 villkoren angående ansökningar om och utfärdande av importlicenser för det kött som avses i artikel 2 f i samma förordning.
- (2) I artikel 2 f i förordning (EG) nr 936/97 fastställs att den kvantitet av färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet med ursprung i Förenta staterna och i Kanada som får importeras på särskilda villkor fr.o.m. den 1 juli 2001 t.o.m. den 30 juni 2002 skall vara 11 500 ton.

- (3) Det bör påpekas att de licenser som utfärdas i enlighet med denna förordning endast kan användas under deras giltighetstid med förbehåll för gällande bestämmelser om hälsoskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Alla ansökningar om importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet i enlighet med artikel 2 f i förordningen (EG) nr 936/97 som lämnats in från och med den 1 till och med den 5 december 2001 skall beviljas i sin helhet.
2. Ansökningar om licenser för 6 195,434 ton lämnas in i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 936/97 under de första fem dagarna i januari 2002.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 11 december 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 137, 28.5.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT L 17, 22.1.1999, s. 22.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2409/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av protokoll nr 4 om bomull som är fogat som bilaga till Anslutningsakten för Grekland, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 1050/2001<sup>(1)</sup>,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1051/2001 av den 22 maj 2001, om produktionsstöd för bomull<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall ett världsmarknadspris på orensad bomull fastställas regelbundet på grundval av det världsmarknadspris som konstaterats för rensad bomull med hänsyn till det förhållande som tidigare har konstaterats mellan priset för rensad bomull och det pris som beräknas för orensad bomull. Detta tidigare förhållande har fastställts i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/2001 av den 2 augusti 2001 om tillämpningsföreskrifter för stödsystemet för bomull<sup>(3)</sup>. Om världsmarknadspriset inte kan fastställas på detta sätt skall priset fastställas på grundval av det senast fastställda priset.
- (2) Enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall världsmarknadspriset på orensad bomull bestämmas för en produkt med vissa egenskaper och med hänsyn till de mest fördelaktiga anbuden och prisnoteringarna på

världsmarknaden mellan dem som anses vara representativa för den verkliga marknadstendensen. För att bestämma detta pris har det fastställts ett medeltal av de anbud och de priser som noterats på en eller flera representativa europeiska börser för en produkt som levererats cif till en hamn inom gemenskapen och som kommer från olika leverantörländer vilka anses vara de mest representativa för den internationella handeln. Det föreskrivs justeringar av kriterierna för att bestämma världsmarknadspriset för orensad bomull för att ta hänsyn till motiverade skillnader när det gäller den levererade produktens kvalitet eller anbudens och prisnoteringarnas karaktär. Dessa justeringar fastställs i artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1591/2001.

- (3) Tillämpningen av ovanstående kriterier innebär att världsmarknadspriset på orensad bomull bör fastställas på nedan angiven nivå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Världsmarknadspriset på orensad bomull, som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, fastställs till 21,890 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 11 december 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EGT L 210, 3.8.2001, s. 10.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2410/2001**

av den 10 december 2001

**om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 a i denna, och

av följande skäl:

Enligt artikel 2.2 och artikel 3 i ovan nämnda förordning (EEG) nr 4088/87 skall gemenskapens import- och producentpriser fastställas var fjortonde dag för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor och de skall tillämpas två veckor i taget. Enligt artikel 1b i kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 av den 17 mars 1988 om vissa tillämpningsföreskrifter för systemet för import till gemenskapen av vissa blomsterprodukter med ursprung i Cypern, Israel och Jordanien samt i Västbanken och

Gazaremsan<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97<sup>(4)</sup>, skall dessa priser för tvåveckorsperioder fastställas på grundval av viktade uppgifter som lämnas av medlemsstaterna. Det är viktigt att dessa fastställs utan dröjsmål för att tillämpliga tullar skall kunna fastställas. Det är därför lämpligt att föreskriva att denna förordning omedelbart träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De producent- och importpriser i gemenskapen för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor som avses i artikel 1b i förordning (EEG) nr 700/88 för en tvåveckorsperiod fastställs i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 11 december 2001.

Den skall tillämpas från den 12 till den 25 december 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.



## BILAGA

till kommissionens förordning av den 10 december 2001 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan

(EUR per 100 enheter)

Period: 12 till 25 december 2001

Gemenskapens producentpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
	13,94	10,57	40,18	16,20
Gemenskapens importpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
Israel	13,29	13,16	10,83	11,67
Marocko	16,99	14,61	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordanien	—	—	—	—
Västbanken och Gazaremsan	10,92	—	—	—

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2411/2001**  
**av den 10 december 2001**  
**om återinförande av förmånstullar vid import av enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Israel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 b i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EEG) nr 4088/87 fastställs villkoren för tillämpningen av förmånstullar på storblommiga rosor, småblommiga rosor, nejlikor och prydnadsnejlikor (på kvist) inom gränserna för de tullkvoter som årligen öppnas för import av färska snittblommor till gemenskapen.

(2) Genom rådets förordning (EG) nr 747/2001<sup>(3)</sup> öppnas och föreskrivs förvaltningen av gemenskapens tullkvoter för vissa produkter med ursprung i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marocko, Västbanken och Gazaremsan, Tunisien och Turkiet, samt om föreskrifter för ökning och anpassning av dessa tullkvoter.

(3) I kommissionens förordning (EG) nr 2410/2001<sup>(4)</sup> fastställs gemenskapens producent- och importpriser på nejlikor och rosor för tillämpningen av förfarandet vid import från de berörda länderna.

(4) I kommissionens förordning (EEG) nr 700/88<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2062/97<sup>(6)</sup>, fastställs tillämpningsföreskrifter för dessa förfaranden.

(5) Den förmånstull som fastställs för enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Israel genom förordning (EG) nr 747/2001 upphävs genom kommissionens förordning (EG) nr 752/2001<sup>(7)</sup>.

(6) På grundval av de prisnoteringar som har gjorts i enlighet med förordningarna (EEG) nr 4088/87 och (EEG) nr 700/88 måste det konstateras att villkoret för att återinföra den förmånstull som föreskrivs i artikel 2.3 sista strecksatsen i förordning (EEG) nr 4088/87 är uppfyllt i fråga om enkelblommiga nejlikor (standard) med ursprung i Israel. Förmånstullen bör därför återinföras.

(7) Mellan Förvaltningskommittén för levande växter och blomsterprodukters möten skall dessa åtgärder vidtas av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. I fråga om import av enkelblommiga nejlikor (standard) (KN-nummer ex 0603 10 20) med ursprung i Israel skall den förmånstullsats som fastställdes i förordningen (EG) nr 747/2001 återinföras.

2. Förordning (EG) nr 752/2001 upphävs.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 12 december 2001.

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se sidan 14 i detta nummer av EGT.

<sup>(5)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(6)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 40.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2412/2001****av den 10 december 2001****om återinförande av förmånstullar vid import av elegancenejlikor (spray) med ursprung i Israel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4088/87 av den  
21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämp-  
ning av förmånstullar på import av vissa blommor med  
ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Väst-  
banken och Gazaremsan <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning  
(EG) nr 1300/97 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 b i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EEG) nr 4088/87 fastställs villkoren för  
tillämpningen av förmånstullar på storblommiga rosor,  
småblommiga rosor, nejlikor och prydnadsnejlikor (på  
kvist) inom gränserna för de tullkvoter som årligen  
öppnas för import av färska snittblommor till gemen-  
skapen.

(2) Genom rådets förordning (EG) nr 747/2001 <sup>(3)</sup>, öppnas  
och föreskrivs förvaltningen av gemenskapens tullkvoter  
för vissa produkter med ursprung i Cypern, Egypten,  
Israel, Malta, Marocko, Västbanken och Gazaremsan,  
Tunisien och Turkiet, samt om föreskrifter för ökning  
och anpassning av dessa tullkvoter.

(3) I kommissionens förordning (EG) nr 2410/2001 <sup>(4)</sup> fast-  
ställs gemenskapens producent- och importpriser på  
nejlikor och rosor för tillämpningen av förfarandet vid  
import från de berörda länderna.

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se sidan 14 i detta nummer av EGT.

(4) I kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 <sup>(5)</sup>, senast  
ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97 <sup>(6)</sup>, fastställs  
tillämpningsföreskrifter för dessa förfaranden.

(5) Den förmånstull som fastställs för elegancenejlikor  
(spray) med ursprung i Israel genom förordning (EG) nr  
747/2001 upphävs genom kommissionens förordning  
(EG) nr 753/2000 <sup>(7)</sup>.

(6) På grundval av de prisnoteringar som har gjorts i  
enlighet med förordningarna (EEG) nr 4088/87 och  
(EEG) nr 700/88 måste det konstateras att villkoret för  
att återinföra den förmånstull som föreskrivs i artikel 2.3  
sista strecksatsen i förordning (EEG) nr 4088/87 är  
uppfyllt i fråga om elegancenejlikor (spray) med  
ursprung i Israel. Förmånstullen bör därför återinföras.

(7) Mellan förvaltningskommittén för levande växter och  
blomsterprodukters möten skall dessa åtgärder vidtas av  
kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. I fråga om import av elegancenejlikor (spray) (KN-  
nummer ex 0603 10 20) med ursprung i Israel skall den  
förmånstullsats som fastställdes i förordningen (EG) nr 747/  
2001 återinföras.

2. Förordning (EG) nr 753/2001 upphävs.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 12 december 2001.

<sup>(5)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(6)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 42.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2413/2001**

av den 10 december 2001

**om upphävande av förmånstullarna och om återinförande av Gemensamma tulltaxans tull på import av nejlikor (standard) med ursprung i Västbanken och Gaza**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 b i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EEG) nr 4088/87 föreskrivs villkoren för att tillämpa förmånstullar på storblommiga rosor, småblommiga rosor, nejlikor (standard) och prydnadsnejlikor (spray) inom gränserna för de tullkvoter som årligen öppnas för import till gemenskapen av färska snittblommor.

(2) Genom rådets förordning (EG) nr 747/2001<sup>(3)</sup>, öppnas och föreskrivs villkoren för förvaltningen av gemenskapens tullkvoter för vissa produkter med ursprung i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marocko, Västbanken och Gazaremsan, Tunisien och Turkiet, samt om föreskrifter för ökning och anpassning av dessa tullkvoter.

(3) I kommissionens förordning (EG) nr 2410/2001<sup>(4)</sup> fastställs gemenskapens import- och producentpriser på nejlikor och rosor med avseende på tillämpningen av importförfarandena.

(4) I kommissionens förordning (EEG) nr 700/88<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97<sup>(6)</sup>, fastställs närmare tillämpningsföreskrifter för dessa förfaranden.

(5) På grundval av de priser som har noterats i enlighet med förordningarna (EEG) nr 4088/87 och (EEG) nr 700/88 konstateras att de villkor som föreskrivs i artikel 2.2 i förordning (EEG) nr 4088/87 om upphävande av förmånstullarna är uppfyllda i fråga om nejlikor (standard) med ursprung i Västbanken och Gaza. Gemensamma tulltaxans tullsats bör därför återinföras.

(6) Kvoten för produkterna i fråga täcker perioden 1 januari–31 december 2001. Som en följd därav gäller upphävandet av förmånstullen och återinförandet av Gemensamma tulltaxans tull senast till slutet av den perioden.

(7) Mellan Förvaltningskommittén för levande växter och blomsterprodukters möten skall dessa åtgärder vidtas av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på import av nejlikor (standard) (KN-nummer ex 0603 10 20) med ursprung i Västbanken och Gaza skall de förmånstullar som fastställs i förordning (EG) nr 747/2001 upphävas och Gemensamma tulltaxans tullsats återinföras.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 12 december 2001.

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se sidan 14 i detta nummer av EGT.

<sup>(5)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(6)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 24 september 2001

om undertecknande och ingående på gemenskapens vägnar av 2001 års internationella kaffeavtal

(2001/877/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och  
av följande skäl:

- (1) Genom resolution nr 393 av den 28 september 2000 godkände kafferådet 2001 års internationella kaffeavtal.
- (2) Det nya avtalet har förhandlats fram för att ersätta 1994 års förlängda internationella kaffeavtal, som är i kraft till och med den 30 september 2001.
- (3) 2001 års internationella kaffeavtal är öppet för undertecknande och för deponering av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument till och med den 25 september 2001.
- (4) Gemenskapen är part i 1994 års förlängda internationella kaffeavtal och det ligger därför i gemenskapens intresse att godkänna det avtal som skall efterträda 1994 års avtal.
- (5) Trots att denna fråga faller inom gemenskapens exklusiva behörighet, och med syftet att undvika vissa tillfälliga operationella svårigheter, bör medlemsstaterna tillåtas att samtidigt med gemenskapen ingå avtalet och att på tillfällig basis delta i den nya överenskommelsen.
- (6) Medlemsstaterna bör se till att gemenskapens deltagande i avtalet regleras i enlighet med tillämpliga fördragsbestämmelser.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

2001 års internationella kaffeavtal godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalstexten bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha rätt att fram till och med den 25 september 2001 på gemenskapens vägnar underteckna avtalet och deponera godkännandeinstrumentet.

*Artikel 3*

Gemenskapen och medlemsstaterna skall se till att de bestämmelser i det internationella kaffeavtalet som ger upphov till operationella svårigheter på grund av att endast gemenskapen är medlem ändras inom ett år efter avtalets ikraftträdande.

Utfärdat i Bryssel den 24 september 2001.

På rådets vägnar

L. MICHEL

Ordförande



## INNEHÅLL

<i>Artikel</i>		<i>Sida</i>
	Inledning .....	25
KAPITEL I – SYFTEN		
1	Syften .....	25
KAPITEL II – DEFINITIONER		
2	Definitioner .....	25
KAPITEL III – MEDLEMMARNAS ALLMÄNNA ÅTAGANDEN		
3	Medlemmarnas allmänna åtaganden .....	26
KAPITEL IV – MEDLEMSKAP		
4	Medlemskap i organisationen .....	26
5	Särskilt medlemskap med avseende på angivna territorier .....	27
6	Gruppedlemskap .....	27
KAPITEL V – INTERNATIONELLA KAFFEORGANISATIONEN		
7	Internationella kaffeorganisationens säte och uppbyggnad .....	28
8	Immunitet och privilegier .....	28
KAPITEL VI – INTERNATIONELLA KAFFERÅDET		
9	Internationella kafferådets sammansättning .....	28
10	Rådets befogenheter och uppgifter .....	28
11	Rådets ordförande och vice ordförande .....	28
12	Rådets sammanträden .....	29
13	Röster .....	29
14	Röstningsförfarande i rådet .....	29
15	Rådets beslut .....	29
16	Samarbete med andra organisationer .....	30
KAPITEL VII – STYRELSEN		
17	Styrelsens sammansättning och sammanträden .....	30
18	Val av styrelse .....	30
19	Styrelsens behörighet .....	31
20	Röstningsförfarande i styrelsen .....	31
KAPITEL VIII – DEN PRIVATA KAFFESEKTORN		
21	Världskonferensen om kaffe .....	31
22	Den privata sektorns rådgivande organ .....	32
KAPITEL IX – FINANSIERING		
23	Finansiering .....	32
24	Fastställande av den administrativa budgeten och av bidrag .....	32
25	Betalning av bidrag .....	32
26	Förpliktelser .....	33
27	Revision och publicering av räkenskaper .....	33

<i>Artikel</i>	<i>Sida</i>
KAPITEL X – VERKSTÄLLANDE DIREKTÖREN OCH PERSONALEN	
28	Verkställande direktören och personalen ..... 33
KAPITEL XI – INFORMATION, UTREDNINGAR OCH FORSKNING	
29	Information ..... 33
30	Ursprungscertifikat ..... 33
31	Utredningar och forskning ..... 34
KAPITEL XII – ALLMÄNNA BESTÄMMELSER	
32	Förberedelser för ett nytt avtal ..... 34
33	Undanröjande av konsumtionshinder ..... 34
34	Främjande ..... 34
35	Åtgärder rörande bearbetat kaffe ..... 35
36	Blandningar och ersättningsmedel ..... 35
37	Samråd och samarbete med icke-statliga organisationer ..... 35
38	Etablerade handelsvägar ..... 35
39	Hållbar kaffenäring ..... 35
40	Levnadsstandard och arbetsvillkor ..... 35
KAPITEL XIII – SAMRÅD, TVISTER OCH KLAGOMÅL	
41	Samråd ..... 35
42	Tvister och klagomål ..... 35
KAPITEL XIV – SLUTBESTÄMMELSER	
43	Undertecknande ..... 36
44	Ratificering, godtagande eller godkännande ..... 36
45	Ikraftträdande ..... 36
46	Anslutning ..... 37
47	Förebehåll ..... 37
48	Utsträckning till angivna territorier ..... 37
49	Frivilligt frånträde ..... 37
50	Uteslutning ..... 37
51	Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar ..... 37
52	Giltighetstid och upphörande ..... 38
53	Ändring ..... 38
54	Tilläggs- och övergångsbestämmelser ..... 38
55	Avtalets autentiska texter ..... 38
BILAGA I	Omräkningsfaktorer för rostat och koffeinfritt kaffe och för kaffeextrakt i flytande och fast form enligt definitionen i 1994 års internationella kaffeavtal ..... 39

## ÖVERSÄTTNING

## 2001 ÅRS INTERNATIONELLA KAFFEAVTAL

## INLEDNING

DE REGERINGAR SOM ÄR PARTER I DETTA AVTAL,

som erkänner kaffets utomordentliga betydelse för ekonomin i många länder, vilka till stor del är beroende av denna vara för sina exportinkomster och sålunda för fullföljandet av sina utvecklingsprogram på de sociala och ekonomiska områdena,

som erkänner kaffesektorns betydelse för miljontals människors utkomst, särskilt i utvecklingsländer, och som beaktar att produktionen i många av dessa länder äger rum i små familjeföretag,

som erkänner behovet av att gynna utvecklingen av produktionsresurser och av att främja och upprätthålla sysselsättning och inkomster i kaffeindustrin i medlemsländerna och därigenom åstadkomma skäliga löner, högre levnadsstandard och bättre arbetsvillkor,

som anser att ett nära internationellt samarbete i fråga om handeln med kaffe kommer att främja den ekonomiska diversifieringen och utvecklingen i de kaffeproducerande länderna, bidra till en förbättring av de politiska och ekonomiska förbindelserna mellan de kaffeexporterande och kaffeimporterande länderna, samt skapa förutsättningar för en ökning av kaffekonsumtionen,

som erkänner önskvärdheten av att undvika en bristande jämvikt mellan produktion och konsumtion, som kan ge upphov till markerade prisfluktuationer till skada för både producenter och konsumenter,

som beaktar förhållandet mellan stabiliteten i handeln med kaffe och stabiliteten på marknaden för industrivaror, som är medvetna om de fördelar som härrör från det internationella samarbetet till följd av genomförandet av 1962, 1968, 1976, 1983 och 1994 års internationella kaffeavtal,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE.

## KAPITEL I

## SYFTEN

## Artikel 1

## Syften

förekommande fall skall föreläggas givare eller finansieringsorganisationer.

9. Främja kvalitet.

10. Främja utbildnings- och informationsprogram vilka har utarbetats för att understödja överförandet av relevant teknik på kaffeområdet till medlemmarna.

Syftena med detta avtal är följande:

1. Främja internationellt samarbete i kaffe frågor.
2. Utgöra ett forum för mellanstatliga överläggningar, och förhandlingar när så är lämpligt, om kaffe och sätt att uppnå en rimlig balans mellan utbud och efterfrågan på världsmarknaden på en grundval som garanterar konsumenterna tillräcklig tillgång till kaffe till skäliga priser och producenterna avsättning för kaffet till lönsamma priser samt främjar en långsiktig jämvikt mellan produktion och konsumtion.
3. Utgöra ett forum för överläggningar om kaffe med den privata sektorn.
4. Underlätta en ökning av och insyn i den internationella handeln med kaffe.
5. Vara ett centrum för och främja insamling, spridning och publicering av ekonomisk och teknisk information, statistik och utredningar om kaffe samt forskning och utveckling rörande kaffe.
6. Uppmuntra medlemmarna att utveckla en hållbar kaffenäring.
7. Främja, uppmuntra och öka kaffekonsumtionen.
8. Analysera projekt till förmån för kaffenäringen i världen och ge råd vid beredningen av dessa projekt, vilka senare i

## KAPITEL II

## DEFINITIONER

## Artikel 2

## Definitioner

I detta avtal avses med

1. *kaffe*: kaffebuskens bönor och bär, i form av pergaminokaffe, råkaffe eller rostat kaffe, härunder inbegripet malet kaffe, koffeinfritt kaffe och kaffeextrakt i flytande eller fast form. Rådet skall så snart som möjligt efter detta avtals ikraftträdande och återigen tre år därefter se över omräkningsfaktorerna för de kaffesorter som definieras i d, e, f och g nedan. Efter en sådan översyn skall rådet med fördelad två tredjedelars majoritet fastställa och publicera omräkningsfaktorerna. Före den första översynen, och för den händelse rådet inte kan fatta ett beslut i denna fråga, skall omräkningsfaktorerna vara de som anges i 1994 års internationella kaffeavtal och som förtecknas i bilaga I till detta avtal. Om inte annat följer av dessa bestämmelser skall nedanstående begrepp ha följande innebörd:

- a) *råkaffe*: kaffe i form av orostade bönor utan skal och hinnor,
- b) *torkat kaffebär*: kaffebuskens torkade frukt; motsvarande vikt i råkaffe erhålls genom att de torkade kaffebärens nettovikt multipliceras med 0,50,
- c) *pergaminokaffe*: orostade kaffebönor med kvar sittande pergaminoskal; motsvarande vikt i råkaffe erhålls genom att pergaminokaffets nettovikt multipliceras med 0,80,
- d) *rostat kaffe*: kaffe som rostats, oavsett rostningsgraden, härunder inbegripet malet kaffe,
- e) *koffeinfritt kaffe*: råkaffe, rostat kaffe och kaffeextrakt ur vilka koffein har frånskilts,
- f) *kaffeextrakt i flytande form*: den vattenlösliga substans som utvunnits ur rostat kaffe och försatts i flytande form,
- g) *kaffeextrakt i fast form*: den torkade vattenlösliga substans som utvunnits ur rostat kaffe.
2. *säck*: 60 kilogram eller 132 276 pund råkaffe; *ton*: en massa om 1 000 kilogram eller 2 204,6 pund; *pund*: 453,597 gram.
3. *kaffeår*: en period om ett år från och med den 1 oktober till och med den 30 september.
4. *organisationen och rådet*: Internationella kaffeorganisationen och Internationella kafferådet.
5. *avtalsslutande part*: en regering eller mellanstatlig organisation som avses i artikel 4.3, som har deponerat ett ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument eller ett instrument om provisorisk tillämpning av detta avtal i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 44 och 45 eller har anslutit sig till avtalet i enlighet med bestämmelserna i artikel 46.
6. *medlem*: en avtalsslutande part; ett eller flera angivna territorier beträffande vilka särskilt medlemskap har tillkännagetts enligt bestämmelserna i artikel 5; eller två eller flera avtalsslutande parter eller angivna territorier, eller båda, vilka deltar i organisationen som en medlemsgrupp enligt bestämmelserna i artikel 6.
7. *exportmedlem eller exportland*: en medlem respektive ett land som är nettoexportör av kaffe, dvs. en medlem eller ett land vars export överstiger importen.
8. *importmedlem eller importland*: en medlem respektive ett land som är nettoimportör av kaffe, dvs. en medlem eller ett land vars import överstiger exporten.
9. *fördelad enkel majoritetsomröstning*: en omröstning som kräver mer än hälften av de röster som avgivits av närvarande och röstande exportmedlemmar och mer än hälften av de röster som avgivits av närvarande och röstande importmedlemmar, båda grupperna räknade var för sig.

10. *fördelad två tredjedelars majoritetsomröstning*: en omröstning som kräver mer än två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande exportmedlemmar och mer än två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande importmedlemmar, båda grupperna räknade var för sig.

11. *ikraftträdande*: när inte annat föreskrivs, den dag då detta avtal träder i kraft antingen provisoriskt eller slutgiltigt.

### KAPITEL III

#### MEDLEMMARNAS ALLMÄNNA ÅTAGANDEN

##### Artikel 3

#### Medlemmarnas allmänna åtaganden

1. Medlemmarna åtar sig att vidta sådana åtgärder som krävs för att göra det möjligt för dem att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal och till fullo samarbeta med varandra för att säkerställa att syftena i detta avtal uppnås; medlemmarna åtar sig i synnerhet att tillhandahålla all information som är nödvändig för att underlätta tillämpningen av detta avtal.

2. Medlemmarna erkänner att ursprungscertifikat utgör en viktig informationskälla om kaffehandeln. Exportmedlemmarna påtar sig därför ansvaret för att ursprungscertifikat utfärdas och används på rätt sätt i enlighet med de av rådet fastställda reglerna.

3. Medlemmarna erkänner dessutom att information om reexport även är av betydelse för en korrekt analys av kaffenärningen i världen. Importmedlemmarna åtar sig därför att tillhandahålla regelbunden och korrekt information om reexport på sätt som rådet beslutar.

### KAPITEL IV

#### MEDLEMSKAP

##### Artikel 4

#### Medlemskap i organisationen

1. Varje avtalsslutande part tillsammans med de territorier för vilka detta avtal gäller enligt bestämmelserna i artikel 48.1 skall utgöra en enda medlem i organisationen såvida inte annat föreskrivs i bestämmelserna i artiklarna 5 och 6.

2. En medlem får ändra sitt medlemskap på sådana villkor som rådet godkänner.

3. Varje hänvisning i detta avtal till en regering skall tolkas så att den inbegriper en hänvisning till Europeiska gemenskapen eller någon mellanstatlig organisation med jämförbart ansvar avseende förhandlingar om, samt ingående och tillämpning av internationella avtal, särskilt råvaruavtal.

4. Sådan mellanstatlig organisation skall inte själv ha någon rösträtt, men beträffande röstning i frågor inom sitt kompetensområde skall den vara berättigad att kollektivt avge sina medlemsstaters röster. I sådana fall skall medlemsstaterna i sådan mellanstatlig organisation inte vara berättigade att utöva sin individuella rösträtt.

5. Sådan mellanstatlig organisation skall inte kunna väljas till styrelsen enligt bestämmelserna i artikel 17.1 men får delta i styrelsens överläggningar i frågor inom sitt kompetensområde. Vad beträffar röstning i frågor inom dess kompetensområde och utan hinder av bestämmelserna i artikel 20.1 kan de röster som dess medlemsstater är berättigade att avge i styrelsen avges kollektivt av vilken som helst av dessa medlemsstater.

#### Artikel 5

#### Särskilt medlemskap med avseende på angivna territorier

Varje avtalsslutande part, som är nettoimportör av kaffe, kan när som helst genom vederbörlig notifikation i enlighet med bestämmelserna i artikel 48.2 förklara att den deltar i organisationen separat med avseende på något av de territorier, för vars internationella förbindelser den är ansvarig, vilka är nettoexportörer av kaffe, och vilka den anger. I sådant fall skall moderlandet och dess icke angivna territorier anses utgöra en enda medlem och dess angivna territorier åtnjuta särskilt medlemskap, antingen individuellt eller kollektivt i enlighet med vad som anges i notifikationen.

#### Artikel 6

#### Gruppedlemskap

1. Två eller flera avtalsslutande parter, som är nettoexportörer av kaffe, kan genom vederbörlig notifikation till rådet och till Förenta nationernas generalsekreterare vid tidpunkten för deponering av ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument, instrument om provisorisk tillämpning eller anslutningsinstrument förklara att de deltar i organisationen som en medlemsgrupp. Ett territorium, för vilket avtalet gäller enligt bestämmelserna i artikel 48.1 kan utgöra part i en sådan medlemsgrupp om regeringen i den stat som är ansvarig för dess internationella förbindelser har lämnat vederbörlig notifikation därom enligt bestämmelserna i artikel 48.2. Sådana avtalsslutande parter och angivna territorier skall uppfylla följande villkor:

- a) De skall förklara sig villiga att svara för gruppens förpliktelser såväl i egenskap av enskilda medlemmar som gruppmedlemmar.
- b) De skall därefter för rådet på ett tillfredsställande sätt styrka
  - i) att gruppen har den organisation som är nödvändig för att genomföra en gemensam kaffepolitik och att de tillsammans med de andra parterna i gruppen är i stånd att uppfylla sina förpliktelser enligt avtalet, och
  - ii) att de har en gemensam eller samordnad handelspolitik och ekonomisk politik beträffande kaffe och en samordnad penning- och finanspolitik samt de organ

som krävs för att föra sådan politik, så att rådet är övertygat om att medlemsgruppen kan iakta gruppens förpliktelser.

2. Varje medlemsgrupp som blivit erkänd i 1994 års internationella kaffeavtal skall fortsätta att erkännas som en grupp såvida den inte notifierar rådet om att den inte längre önskar erkännas som sådan.

3. Medlemsgruppen skall utgöra en medlem av organisationen, med undantag av att varje part i gruppen skall behandlas som om den vore en enda medlem i samband med frågor som lyder under följande bestämmelser:

a) Artiklarna 11 och 12.

b) Artikel 51.

4. De avtalsslutande parter och angivna territorier som inträder som en medlemsgrupp skall ange den regering eller organisation som skall representera dem i rådet i frågor som lyder under detta avtal med undantag för dem som anges i punkt 3 i denna artikel.

5. Beträffande medlemsgruppens rösträtt skall följande gälla:

a) Medlemsgruppen skall ha samma antal fasta röster som ett enda medlemsland, vilket inträtt i organisationen som enskilt medlemsland. Dessa fasta röster skall tillerkännas och avges av den regering eller organisation som företräder organisationen.

b) I händelse av omröstning i frågor som uppstår i samband med tillämpningen av punkt 3 i denna artikel, kan parterna i medlemsgruppen enskilt avge de röster som tillerkänts dem enligt bestämmelserna i artikel 13.3 som om de vore enskilda medlemmar av organisationen, med undantag för de fasta rösterna, vilka skall fortsätta att hänföras endast till den regering eller organisation som företräder gruppen.

6. Varje avtalsslutande part eller angivet territorium, som är part i en medlemsgrupp, kan genom notifikation till rådet utträda ur gruppen och bli enskild medlem. Sådant utträde träder i kraft när rådet tagit emot notifikationen. Om en part i en medlemsgrupp utträder ur gruppen eller upphör att delta i organisationen, kan de kvarvarande parterna i gruppen hos rådet begära att gruppen bibehålls; gruppen skall fortsätta att bestå såvida inte rådet avslår ansökan. Om medlemsgruppen upplöses blir varje tidigare part i gruppen enskild medlem. En medlem som upphört att vara part i en grupp får inte åter bli part i en grupp så länge detta avtal är i kraft.

7. Varje avtalsslutande part, som önskar bli part i en medlemsgrupp efter detta avtals ikraftträdande, kan bli det genom notifikation till rådet under förutsättning att

a) andra medlemmar i gruppen förklarar sig villiga att godkänna medlemmen i fråga som en part i medlemsgruppen, och

b) den notifierar Förenta nationernas generalsekreterare om att den deltar i gruppen.

8. Två eller flera exportmedlemmar kan när som helst efter detta avtals ikraftträdande hos rådet ansöka om att få bilda en medlemsgrupp. Rådet skall bevilja ansökan om det finner att medlemmarna har avgivit en förklaring och på ett tillfredsställande sätt styrkt att de uppfyller kraven i enlighet med punkt 1 i denna artikel. Efter det att en sådan ansökan har beviljats skall bestämmelserna i punkterna 3, 4, 5 och 6 i denna artikel gälla för medlemsgruppen.

#### KAPITEL V

### INTERNATIONELLA KAFFEORGANISATIONEN

#### Artikel 7

#### Internationella kaffeorganisationens säte och uppbyggnad

1. Internationella kaffeorganisationen, upprättad enligt 1962 års internationella kaffeavtal, skall fortsätta att existera för att handha tillämpningen av bestämmelserna och övervakningen av genomförandet av detta avtal.
2. Organisationen skall ha sitt säte i London, såvida inte rådet beslutar annorlunda med fördelad två tredjedelars majoritet.
3. Organisationen skall verka genom det internationella kafferådet och styrelsen. Dessa skall i förekommande fall biträdas av Världskonferensen om kaffe, den privata sektorns rådgivande organ, kommittén för konsumtionsfrämjande och specialkommittéer.

#### Artikel 8

#### Immunitet och privilegier

1. Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall i synnerhet ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och avyttra lös och fast egendom samt att föra talan vid domstolar och andra myndigheter.
2. Den status, den immunitet och de privilegier som tillkommer organisationen, dess verkställande direktör, övrig personal inklusive experter och medlemsländernas ombud, då dessa vistas inom värdlandets territorium i syfte att utöva sina funktioner, skall även fortsättningsvis regleras av det högkvartersavtal som den 28 maj 1969 ingåtts mellan värdregeringen och organisationen.
3. Det högkvartersavtal som avses i punkt 2 i denna artikel skall vara fristående från detta avtal. Det skall emellertid upphöra
  - a) genom överenskommelser mellan värdregeringen och organisationen,
  - b) om organisationens säte flyttas från värdregeringens territorium, eller
  - c) om organisationen skulle upphöra.
4. Organisationen kan ingå avtal, för godkännande av rådet, med en eller flera medlemmar angående sådan immunitet och

sådana privilegier som kan vara nödvändiga för att detta avtal skall fungera på rätt sätt.

5. Medlemsländernas regeringar förutom värdregeringen skall bevilja organisationen samma lättnader i fråga om valuta- eller växelkursrestriktioner, innehav av bankkonton samt överföring av penningmedel som beviljas Förenta nationernas fackorgan.

#### KAPITEL VI

### INTERNATIONELLA KAFFERÅDET

#### Artikel 9

#### Internationella kafferådets sammansättning

1. Organisationens högsta myndighet skall vara Internationella kafferådet, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.
2. Varje medlem skall utse ett ombud i rådet och, om den så önskar, en eller flera suppleanter. En medlem kan även utse en eller flera sakkunniga åt ombudet eller suppleanterna.

#### Artikel 10

#### Rådets befogenheter och uppgifter

1. Alla de i avtalet angivna befogenheterna skall utövas av rådet, som skall ha de befogenheter och vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i detta avtal.
2. Rådet skall till sin ordförande överlåta uppgiften att, med bistånd av sekretariatet, säkerställa att de skriftliga meddelanden som görs på grundval av bestämmelserna i artiklarna 9.2, 12.3 och 14.2 är giltiga. Ordföranden skall rapportera till rådet.
3. Rådet kan tillsätta de kommittéer eller arbetsgrupper som det anser nödvändiga.
4. Rådet skall med fördelad två tredjedelars majoritet fastställa sådana regler och föreskrifter, inbegripet rådets egen arbetsordning samt regler för organisationens finansiella villkor och för dess personal, som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i detta avtal och som är förenliga därmed. Rådet kan i sin arbetsordning föreskriva på vilket sätt det kan avgöra särskilda frågor utan att sammanträda.
5. Rådet skall också upprätta sådana handlingar som krävs för att fullgöra sina uppgifter enligt detta avtal och sådana andra handlingar som det anser önskvärda.

#### Artikel 11

#### Rådets ordförande och vice ordförande

1. Rådet skall för varje kaffeår välja en ordförande samt en förste, en andre och en tredje vice ordförande, vilka inte skall avlönas av organisationen.

2. Som en allmän regel skall ordföranden och förste vice ordföranden båda väljas antingen bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna, samt andre och tredje vice ordförandena bland ombuden för den andra medlemskategorin. Dessa befattningar skall varje kaffeår växla mellan de båda medlemskategorierna.

3. Varken ordföranden eller någon vice ordförande som fungerar som ordförande skall vara röstberättigad. Dennes suppleant skall i sådant fall utöva medlemmens rösträtt.

#### Artikel 12

##### Rådets sammanträden

1. Som en allmän regel skall rådet hålla ordinarie sammanträde två gånger om året. Det kan hålla extra sammanträden om det så beslutar. Extra sammanträden skall också hållas på begäran av styrelsen, av fem medlemmar eller av en eller flera medlemmar som innehar minst 200 röster. Kallelse till sammanträde skall utfärdas minst 30 dagar i förväg, utom i brådskande fall, då sådan kallelse skall utfärdas minst tio dagar i förväg.

2. Sammanträden skall hållas där organisationen har sitt säte, såvida inte rådet beslutar annorlunda med fördelad två tredjedelars majoritet. Om en medlem inbjuder rådet att sammanträda inom sitt territorium och rådet samtycker därtill, skall den medlemmen bära de ytterligare kostnader detta medför för organisationen utöver den kostnad som uppstår när ett sammanträde äger rum där organisationen har sitt säte.

3. Rådet kan inbjuda varje icke-medlemsland eller varje organisation som avses i artikel 16 att delta som observatör vid sina sammanträden. Om sådan inbjudan antas, skall ifrågasvarande land eller organisation skicka ett skriftligt meddelande därom till ordföranden. Om landet eller organisationen så önskar kan landet eller organisationen i meddelandet anhålla om tillstånd att yttra sig inför rådet.

4. För beslutsmässighet vid ett rådssammanträde skall krävas närvaro av mer än hälften av det antal export- respektive importmedlemmar som representerar minst två tredjedelar av vardera kategorins röster. Om beslutsmässighet inte föreligger vid öppnandet av ett råds- eller plenarsammanträde, skall ordföranden uppskjuta öppnandet av råds- eller plenarsammanträdet minst två timmar. Om beslutsmässighet fortfarande inte föreligger vid den nyutsatta tiden, kan ordföranden ånyo uppskjuta öppnandet av råds- eller plenarsammanträdet ytterligare två timmar. Om beslutsmässighet fortfarande inte föreligger vid utgången av denna nya tidsfrist, skall för beslutsmässighet krävas närvaro av mer än hälften av det antal export- respektive importmedlemmar som representerar minst hälften av vardera kategorins röster. Representation i enlighet med artikel 14.2 skall anses som närvaro.

#### Artikel 13

##### Röster

1. Exportmedlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster och importmedlemmarna tillsammans 1 000 röster, fördelade inom varje medlemskategori, dvs. export- respektive importmedlemmar, i enlighet med vad som föreskrivs i följande punkter i denna artikel.

2. Varje medlem skall ha fem fasta röster.

3. Exportmedlemmarnas återstående röster skall fördelas mellan sådana medlemmar i förhållande till genomsnittsvolymen av deras respektive kaffeexport till alla bestämmelseorter under de fyra närmast föregående kalenderåren.

4. Importmedlemmarnas återstående röster skall fördelas mellan sådana medlemmar i förhållande till genomsnittsvolymen av deras respektive kaffeimport under de fyra närmast föregående kalenderåren.

5. Röstfördelningen skall fastställas av rådet i början av varje kaffeår i enlighet med bestämmelserna i denna artikel och skall förbli i kraft under det året, dock med undantag för vad som föreskrivs i punkt 6 i denna artikel.

6. Rådet skall enligt bestämmelserna i denna artikel omfördela rösterna närhelst en ändring inträder i organisationens medlemskap eller om en medlems rösträtt upphävs eller återvinns enligt bestämmelserna i artikel 25 eller 42.

7. Ingen medlem skall inneha mer än 400 röster.

8. Bråkdelar av röster skall inte förekomma.

#### Artikel 14

##### Röstningsförfarande i rådet

1. Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar och skall inte ha rätt att dela upp sina röster. En medlem kan emellertid rösta på annat sätt vad avser de röster som den innehar enligt bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel.

2. Varje exportmedlem kan bemyndiga en annan exportmedlem och varje importmedlem kan bemyndiga en annan importmedlem att företräda dess intressen och att utöva dess rösträtt vid ett eller flera sammanträden med rådet. Den begränsning som föreskrivs i artikel 13.7 skall inte tillämpas i detta fall.

#### Artikel 15

##### Rådets beslut

1. Alla rådets beslut skall fattas och alla rekommendationer skall avges med fördelad enkel majoritet såvida inte annat föreskrivs i detta avtal.

2. Följande förfarande skall tillämpas med avseende på de beslut av rådet vilka enligt avtalet kräver fördelad två tredjedelars majoritet:

- a) Om en fördelad två tredjedelars majoritet inte erhålls på grund av att nejroster har avgivits av högst tre exportmedlemmar eller av högst tre importmedlemmar, skall förslaget underkastas förnyad röstning inom 48 timmar om rådet med en majoritet av de närvarande medlemmarna och med fördelad enkel majoritet beslutar detta.
  - b) Om en fördelad två tredjedelars majoritet ånyo inte erhålls på grund av att nejroster har avgivits av högst två exportmedlemmar eller av högst två importmedlemmar, skall förslaget underkastas förnyad röstning inom 24 timmar om rådet med en majoritet av de närvarande medlemmarna och med fördelad enkel majoritet beslutar detta.
  - c) Om en fördelad två tredjedelars majoritet inte heller erhålls i tredje röstningen på grund av att nejrost har avgivits av en exportmedlem eller en importmedlem, skall förslaget anses antaget.
  - d) Om rådet inte underkastar ett förslag förnyad röstning, skall förslaget anses förkastat.
3. Medlemmarna åtar sig att såsom bindande godta alla rådsbeslut i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

#### Artikel 16

##### Samarbete med andra organisationer

1. Rådet kan vidta åtgärder för samråd och samarbete med Förenta nationerna och dess fackorgan samt med andra lämpliga mellanstatliga organisationer. Det skall till fullo utnyttja de möjligheter som Gemensamma råvarufonden och andra finansieringskällor erbjuder. Sådana åtgärder kan inbegripa finansiella åtaganden som rådet anser lämpliga för att uppnå syftena i detta avtal. Vad beträffar varje projekt som genomförs enligt sådana åtaganden skall emellertid inte någon finansiell skyldighet för garantier som har givits av enskilda medlemmar eller andra aktörer åvila organisationen. Ingen medlem skall på grund av sitt medlemskap i organisationen vara ansvarig för några förpliktelser till följd av att någon annan medlem eller aktör har gjort in- eller utlåningar i samband med sådana projekt.
2. Organisationer kan också, där så är möjligt, från medlemmar, icke-medlemmar, givare samt andra organ samlas in information om utvecklingsprojekt och utvecklingsprogram med inriktning på kaffesektorn. Organisationen kan, där så är lämpligt, och med berörda parter samtycke, göra denna information tillgänglig såväl för sådana andra organisationer som för medlemmarna.

#### KAPITEL VII

#### STYRELSEN

#### Artikel 17

##### Styrelsens sammansättning och sammanträden

1. Styrelsen skall bestå av åtta exportmedlemmar och åtta importmedlemmar valda för varje kaffeår i enlighet med

bestämmelserna i artikel 18. Medlemmar som är representerade i styrelsen kan återväljas.

2. Varje medlem som är representerad i styrelsen skall utse ett ombud och, om den så önskar, en eller flera suppleanter. Varje medlem som är representerad i styrelsen kan även utse en eller flera sakkunniga åt sitt ombud eller sina suppleanter.

3. Styrelsen skall ha en ordförande och en vice ordförande, som skall väljas av rådet för varje kaffeår och kan återväljas. Dessa befattningshavare skall inte avlönas av organisationen. Varken ordföranden eller vice ordföranden som fungerar som ordförande skall ha rösträtt vid styrelsens sammanträden. Dennes suppleant skall i sådant fall utöva den medlemmens rösträtt. Som en allmän regel gäller att ordföranden och vice ordföranden för varje kaffeår skall väljas bland ombuden i samma medlemskategori.

4. Styrelsen skall normalt sammanträda där organisationen har sitt säte, men kan sammanträda på annan plats om rådet beslutar detta med fördelad två tredjedelars majoritet. Om rådet antar en inbjudan från en medlem att vara värd för styrelsens sammanträde, skall bestämmelserna i artikel 12.2 beträffande rådets sammanträden också tillämpas.

5. För beslutsmässighet vid ett styrelsesammanträde skall krävas närvaro av mer än hälften av det antal export- respektive importmedlemmar som valts till styrelsen och som representerar minst två tredjedelar av vardera kategorins röster. Om beslutsmässighet inte föreligger vid öppnandet av ett styrelsesammanträde, skall styrelsens ordförande uppskjuta öppnandet av sammanträdet minst två timmar. Om beslutsmässighet fortfarande inte föreligger vid den nyutsatta tiden, kan ordföranden ånyo uppskjuta öppnandet av sammanträdet ytterligare minst två timmar. Om beslutsmässighet fortfarande inte föreligger vid utgången av denna nya tidsfrist, skall för beslutsmässighet krävas närvaro av mer än hälften av det antal export- respektive importmedlemmar som valts till styrelsen och som representerar minst hälften av vardera kategorins röster.

#### Artikel 18

##### Val av styrelse

1. De export- och importmedlemmar som skall ingå i styrelsen skall väljas i rådet av organisationens export- respektive importmedlemmar. Valet inom varje kategori skall förrättas i enlighet med bestämmelserna i följande punkter i denna artikel.

2. Varje medlem skall för en enda kandidat avge alla de röster som den är berättigad till enligt bestämmelserna i artikel 13. En medlem kan för en annan kandidats räkning avge de röster som den innehar enligt bestämmelserna i artikel 14.2.

3. De åtta kandidater som erhåller det högsta antalet röster skall anses som valda; ingen kandidat skall emellertid anses som vald vid den första slutna omröstningen, såvida denne inte erhållit minst 75 röster.



4. Om färre än åtta kandidater blivit valda i den första slutna omröstningen enligt bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel, skall ytterligare omröstningar företas, vid vilka endast de medlemmar har rösträtt som inte röstade för någon av de valda kandidaterna. Vid varje ytterligare slutna omröstning skall det lägsta antalet röster som krävs för val successivt minskas med fem till dess åtta kandidater har valts.

5. Varje medlem som inte röstade för någon av de valda medlemmarna skall överlåta sina röster till någon av dem om inte annat följer av bestämmelserna i punkterna 6 och 7 i denna artikel.

6. En medlem skall anses ha erhållit det antal röster som avgivits för den i samband med valet samt därutöver det antal röster som överlätits till den förutsatt att det totala antalet röster inte får överstiga 499 för någon vald medlem.

7. Om de röster som anses erhållna av en vald medlem skulle överstiga 499, skall de medlemmar som röstade för eller överlät sina röster till sådan vald medlem sinsemellan komma överens om att en eller flera av dem drar tillbaka sina röster från den medlemmen samt överlåter eller omfördelar dem till förmån för en annan vald medlem, så att de röster som erhållits av varje vald medlem inte överstiger 499.

#### Artikel 19

### Styrelsens behörighet

1. Styrelsen skall vara ansvarig inför rådet och arbeta enligt dess allmänna riktlinjer.

2. Rådet kan med fördelad två tredjedelars majoritet överlåta till styrelsen att utöva någon eller samtliga av sina befogenheter med undantag av följande:

- a) Godkännande av den administrativa budgeten och fastställande av bidraget enligt bestämmelserna i artikel 24.
- b) Upphävande av en medlems rösträtt enligt bestämmelserna i artikel 42.
- c) Avgörande av tvister enligt bestämmelserna i artikel 42.
- d) Fastställande av villkor för anslutning enligt bestämmelserna i artikel 46.
- e) Beslut om att utesluta en medlem enligt bestämmelserna i artikel 50.
- f) Beslut om förhandlingar om ett nytt avtal enligt bestämmelserna i artikel 32 eller om förlängning eller upphörande av detta avtal enligt bestämmelserna i artikel 52.
- g) Rekommendation till medlemmarna om ändringar enligt bestämmelserna i artikel 53.

3. Rådet kan när som helst med fördelad enkel majoritet återkalla till styrelsen överlåtna befogenheter.

4. Styrelsen skall granska det utkast till administrativ budget som utarbetats av verkställande direktören och lägga fram det för rådet tillsammans med sin rekommendation om antagande, utarbeta organisationens årliga arbetsplan, fatta beslut i admi-

nistrativa och finansiella frågor rörande organisationens verksamhet, med undantag av de frågor som är förbehållna rådet enligt punkt 2 i denna artikel, samt granska projekt och program rörande kaffe vilka skall föreläggas rådet för godkännande. Styrelsen skall rapportera till rådet. Styrelsens beslut skall träda i kraft såvida inte en medlem i rådet reser invändningar inom fem arbetsdagar efter det att styrelsen har rapporterat till rådet, eller, om rådet inte sammanträder under samma månad som styrelsen, inom fem arbetsdagar efter det att sammandraget över de beslut som styrelsen fattat skickats ut. Alla medlemmar skall dock ha rätt att hos rådet överklaga ett beslut av styrelsen.

5. Styrelsen kan tillsätta de kommittéer eller arbetsgrupper som den anser nödvändiga.

#### Artikel 20

### Röstningsförfarande i styrelsen

1. Varje medlem av styrelsen skall ha rätt att avge det antal röster som den erhållit enligt bestämmelserna i artikel 18.6 och 18.7. Röstning genom ombud är inte tillåten. En medlem av styrelsen skall inte ha rätt att dela upp sina röster.

2. För beslut i styrelsen skall krävas samma majoritet som vore erforderlig om beslutet fattades i rådet.

#### KAPITEL VIII

### DEN PRIVATA KAFFESEKTORN

#### Artikel 21

### Världskonferensen om kaffe

1. Rådet skall vidta åtgärder för att med lämpliga mellanrum hålla en världskonferens om kaffe (nedan kallad konferensen), som skall bestå av export- och importmedlemmar, ombud för den privata sektorn och andra berörda deltagare, även deltagare från icke-medlemsländer. Rådet skall tillsammans med konferensens ordförande svara för att konferensen bidrar till att främja detta avtals syften.

2. Konferensen skall ha en ordförande som inte skall avlönas av organisationen. Ordföranden skall utnämnas av rådet för en lämplig tidsperiod och skall inbjudas att delta som observatör i rådets sammanträden.

3. Rådet skall i samråd med den privata sektorns rådgivande organ besluta om konferensens form, tema, sakinhåll och tidpunkt. Konferensen skall normalt hållas där organisationen har sitt säte, i samband med ett av rådets sammanträden. Om rådet beslutar att anta en inbjudan från en medlem att sammanträda inom dess territorium kan även konferensen hållas inom detta territorium, varvid det land som är värd för sammanträdet skall bära de ytterligare kostnader detta medför för organisationen utöver den kostnad som uppstår när ett sammanträde äger rum där organisationen har sitt säte.

4. Konferensen skall finansiera sig själv, såvida inte rådet beslutar annorlunda med fördelad två tredjedelars majoritet.

5. Konferensens ordförande skall rapportera till rådet om slutsatserna från varje sammanträde.

#### Artikel 22

### Den privata sektorns rådgivande organ

1. Den privata sektorns rådgivande organ (nedan kallat PSCB [Private Sector Consultative Board]) skall vara ett rådgivande organ som kan göra rekommendationer beträffande alla överläggningar i rådet och uppmana rådet att överväga frågor i anslutning till detta avtal.

2. PSCB skall bestå av åtta ombud för den privata sektorn i exportländerna och åtta ombud för den privata sektorn i importländerna.

3. Medlemmarna i PSCB skall företräda sammanslutningar eller organ som utses av rådet vart annat kaffeår, och de kan återutnännas. Rådet skall härvid sträva efter att utse

a) två sammanslutningar eller organ från den privata kaffesektorn i exportländer eller exportregioner, vilka företräder alla fyra kaffegrupperna och helst skall företräda både odlare och exportörer, samt en eller flera suppleanter för varje ombud, och

b) åtta sammanslutningar eller organ från den privata kaffesektorn i importländer, både medlemsländer och icke-medlemsländer, vilka helst skall företräda både importörer och roste-rier, samt en eller flera suppleanter för varje ombud.

4. Varje medlem i PSCB kan utse en eller flera sakkunniga.

5. PSCB skall ha en ordförande och en vice ordförande, som skall väljas bland dess medlemmar för en period på ett år. Dessa befattningshavare kan återväljas. Ordföranden och vice ordföranden skall inte avlönas av organisationen. Ordföranden skall inbjudas att delta i som observatör i rådets sammanträden.

6. PSCB skall normalt sammanträda där organisationen har sitt säte, i samband med rådets ordinarie sammanträden. Om rådet antar en inbjudan från en medlem att sammanträda inom dess territorium skall även PSCB sammanträda inom detta territorium, varvid det land eller den organisation inom den privata sektorn som är värd för sammanträdet skall bära de ytterligare kostnader detta medför för organisationen utöver den kostnad som uppstår när ett sammanträde äger rum där organisationen har sitt säte.

7. PSCB kan hålla särskilda sammanträden med rådets samtycke.

8. PSCB skall regelbundet förelägga rådet rapporter.

9. PSCB skall fastställa sin egen arbetsordning, som skall vara förenlig med bestämmelserna i detta avtal.

## KAPITEL IX

### FINANSIERING

#### Artikel 23

### Finansiering

1. Utgifter för delegationer i rådet, för ombud i styrelsen och för ombud i rådets eller styrelsens kommittéer skall betalas av respektive regeringar.

2. Andra utgifter som är nödvändiga för administreringen av detta avtal skall täckas genom årliga bidrag från medlemmarna fastställda i enlighet med bestämmelserna i artikel 24, tillsammans med intäkterna från försäljning av särskilda tjänster till medlemmarna och försäljningen av information och utredningar som framtagits och utarbetats enligt bestämmelserna i artiklarna 29 och 31.

3. Organisationens räkenskapsår skall vara detsamma som kaffeåret.

#### Artikel 24

### Fastställande av den administrativa budgeten och av bidrag

1. Rådet skall under andra hälften av varje räkenskapsår godkänna organisationens administrativa budget för det följande räkenskapsåret och fastställa varje medlems bidrag till denna budget. Den administrativa budgeten skall utarbetas av verkställande direktören under styrelsens överinseende i enlighet med bestämmelserna i artikel 19.4.

2. Varje medlems bidrag till den administrativa budgeten för varje räkenskapsår skall stå i samma förhållande till det totala bidraget som dess röster, vid den tidpunkt då den administrativa budgeten för räkenskapsåret godkänns, står i förhållande till det totala antalet röster för alla medlemmar. Om emellertid fördelningen av rösterna mellan medlemmarna ändras i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 13.5 i början av det räkenskapsår för vilket bidragen fastställs, skall dessa bidrag anpassas i motsvarande grad för det året. Vid fastställande av bidragen skall varje medlems röster räknas utan hänsyn till ett upphävande av en medlems rösträtt eller till den därav följande omfördelningen av rösterna.

3. Det första bidraget för varje medlem som ansluter sig till organisationen efter detta avtals ikraftträdande skall fastställas av rådet på grundval av det antal röster som medlemmen kommer att tilldelas och den tid som återstår av det löpande räkenskapsåret, dock skall den bidragsfördelning som fastställts för övriga medlemmar för det löpande räkenskapsåret inte ändras.

#### Artikel 25

### Betalning av bidrag

1. Bidrag till den administrativa budgeten för varje räkenskapsår skall betalas i fritt konvertibel valuta och skall förfalla till betalning på räkenskapsårets första dag.

2. Om en medlem försummar att betala hela sitt bidrag till den administrativa budgeten inom sex månader från den dag då det förfaller till betalning skall dess rösträtt, dess rätt att kunna väljas till styrelsen och dess rätt att få sina röster avgivna i styrelsen upphävas till dess bidraget har betalats helt. Medlemmen skall emellertid inte fräntas någon av sina andra rättigheter och inte heller befrias från någon av sina skyldigheter enligt detta avtal såvida inte rådet beslutar detta med fördelad två tredjedelars majoritet.

3. Varje medlem, vars rösträtt har upphävts enligt bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel eller enligt bestämmelserna i artikel 42, skall inte desto mindre förbli ansvarig för betalningen av sitt bidrag.

#### Artikel 26

### Förpliktelser

1. Organisationen, som skall verka i enlighet med vad som anges i artikel 7.3, får inte ha befogenhet att ingå någon förpliktelse utöver vad som omfattas av detta avtal, och skall inte anses vara bemyndigad av medlemmarna att ingå någon sådan; i synnerhet skall den inte ha möjlighet att låna pengar. När organisationen utövar sin befogenhet att ingå avtal, skall den i sina avtal införliva villkoren i denna artikel på sådant sätt att de andra parter som ingår avtal med organisationen får kännedom om dem, dock skall underlåtenhet att införliva sådana villkor inte medföra att sådant avtal blir ogiltigt eller att rådet skall anses ha överskridit sina befogenheter.

2. En medlems förpliktelse är begränsad till dess skyldighet att betala bidrag enligt särskilda bestämmelser i detta avtal. Tredje part som förhandlar med organisationen skall anses äga kännedom om bestämmelserna i detta avtal vad avser medlemmarnas förpliktelser.

#### Artikel 27

### Revision och publicering av räkenskaper

Snarast möjligt och senast inom sex månader efter varje räkenskapsårs slut skall en redogörelse för organisationens tillgångar, skulder, inkomster och utgifter under det ifrågavarande räkenskapsåret upprättas och bli föremål för en oberoende revision. Denna redogörelse skall föreläggas rådet för godkännande vid dess nästa sammanträde.

#### KAPITEL X

### VERKSTÄLLANDE DIREKTÖREN OCH PERSONALEN

#### Artikel 28

### Verkställande direktören och personalen

1. Rådet skall utse verkställande direktören. Verkställande direktörens anställningsvillkor skall fastställas av rådet och vara jämförliga med dem som gäller för motsvarande tjänstemän i liknande mellanstatliga organisationer.

2. Verkställande direktören skall vara organisationens chefstjänsteman och vara ansvarig för att de uppgifter som åligger honom i samband med administreringen av detta avtal utförs.

3. Verkställande direktören skall utse personalen i överensstämmelse med de av rådet fastställda reglerna.

4. Varken verkställande direktören eller någon medlem av personalen får ha några ekonomiska intressen i kaffeindustrin, kaffehandeln eller i transporten av kaffe.

5. Verkställande direktören och personalen får vid fullgörandet av sina tjänsteåligganden inte begära eller ta emot instruktioner från någon medlem eller från någon annan myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje handling som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän som är ansvariga endast inför organisationen. Varje medlem förbinder sig att respektera den uteslutande internationella karaktären av verkställande direktörens och personalens åligganden och att inte söka påverka dem vid fullgörandet av deras åligganden.

#### KAPITEL XI

### INFORMATION, UTREDNINGAR OCH FORSKNING

#### Artikel 29

### Information

1. Organisationen skall vara ett centrum för insamling, utbyte och publicering av

- a) statistik om produktion, priser, export, import, reexport, distribution och konsumtion beträffande kaffe i världen, och
- b) i den utsträckning det anses lämpligt, teknisk information om odling, bearbetning och användning av kaffe.

2. Rådet kan begära att medlemmarna lämnar sådan information som det anser nödvändig för sin verksamhet, inbegripet periodiska statistiska rapporter om produktion, produktions-trender, export, import, reexport, distribution, konsumtion, lager, priser och beskattning beträffande kaffe; dock skall inga upplysningar publiceras som kan leda till att den verksamhet som bedrivs av personer eller företag som framställer, bearbetar eller saluför kaffe identifieras. Medlemmarna skall så långt möjligt lämna begärda upplysningar så detaljerat, snabbt och noggrant som möjligt.

3. Rådet skall fastställa ett system av indikatorpriser och skall sörja för publiceringen av ett sammanvägt dagligt indikatorpris som bör återspegla de faktiska förhållandena på marknaden.

4. Om en medlem underlåter att lämna eller har svårighet att inom rimlig tid lämna den statistik och annan information som rådet behöver för organisationens verksamhet, kan rådet begära att medlemmen i fråga lämnar en förklaring därtill. Om det visar sig att tekniskt bistånd krävs i detta sammanhang, kan rådet vidta nödvändiga åtgärder.

#### Artikel 30

### Ursprungscertifikat

1. För att underlätta insamlingen av statistik över den internationella handeln med kaffe och för att fastställa de kaffemängder som varje exportmedlem har exporterat, skall organisationen upprätta ett system för ursprungscertifikat, reglerat av bestämmelser godkända av rådet.

2. All export av kaffe från en exportmedlem skall åtföljas av ett giltigt ursprungscertifikat. Ursprungscertifikat skall, i överensstämmelse med av rådet fastställda regler, utfärdas av ett behörigt organ utsett av medlemmen och godkänt av organisationen.

3. Varje exportmedlem skall notifiera organisationen om det statliga eller icke-statliga organ som skall fullgöra de i punkt 2 i denna artikel angivna uppgifterna. Organisationen skall särskilt godkänna ett icke-statligt organ i enlighet med de av rådet godkända reglerna.

4. Undantagsvis och med vederbörlig motivering kan en exportmedlem ansöka om rådets samtycke till att de uppgifter om dess kaffeexport som ingår i ursprungscertifikat lämnas till organisationen på något annat sätt.

#### Artikel 31

### Utredningar och forskning

1. Organisationen skall främja utredningar och forskning om kaffeproduktionens och kaffedistributionens ekonomi, statliga åtgärders inverkan på produktionen och konsumtionen av kaffe i produktions- och konsumtionsländerna, och möjligheterna till en ökning av kaffekonsumtionen inom traditionella och potentiella nya användningsområden.

2. För att genomföra bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel skall rådet vid sitt andra ordinarie sammanträde varje kaffeår anta ett förslag till plan för det årliga arbetsprogrammet rörande utrednings- och forskningsverksamheten, med beräknade resurskrav, vilken skall utarbetas av verkställande direktören.

3. Rådet kan godkänna att organisationen åtar sig att utföra utredningar och forskning som skall bedrivas gemensamt eller i samarbete med andra organisationer och institutioner. I sådana fall skall verkställande direktören förelägga rådet en utförlig redogörelse över de resurser som organisationen och den eller de parter som deltar i projektet behöver.

4. De utredningar och den forskning som skall främjas av organisationen enligt bestämmelserna i denna artikel skall finansieras med medel ur den administrativa budgeten, utarbetad i enlighet med bestämmelserna i artikel 24.1, och skall bedrivas av medlemmar ur organisationens personal och av konsulter när så krävs.

#### KAPITEL XII

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 32

### Förberedelser för ett nytt avtal

1. Rådet kan undersöka möjligheten att förhandla fram ett nytt internationellt kaffeavtal.

2. I syfte att genomföra denna bestämmelse skall rådet undersöka de framsteg som organisationen gör när det gäller att uppnå detta avtals syften, vilka anges i artikel 1.

#### Artikel 33

### Undanröjande av konsumtionshinder

1. Medlemmarna erkänner att det är av största vikt att i största möjliga utsträckning öka kaffekonsumtionen så snabbt som möjligt, särskilt genom att stegvis avlägsna de hinder som kan stå i vägen för en sådan ökning.

2. Medlemmarna erkänner att det för närvarande föreligger omständigheter som i större eller mindre utsträckning kan försvåra en ökning av kaffekonsumtionen, i synnerhet

a) importbestämmelser i fråga om kaffe, inbegripet förmånstillar och andra tullar, kvoter, statliga monopol och officiella inköpsorgans verksamhet samt andra administrativa bestämmelser och handelsbruk,

b) exportbestämmelser avseende direkta eller indirekta subventioner samt andra administrativa bestämmelser och handelsbruk, och

c) interna handelsförhållanden och inhemska och regionala lagar och administrativa bestämmelser som kan påverka konsumtionen.

3. Med beaktande av ovannämnda syften och bestämmelserna i punkt 4 i denna artikel skall medlemmarna sträva efter att sänka tullarna på kaffe eller att vidta andra åtgärder för att undanröja hindren för en ökad konsumtion.

4. Med beaktande av ömsesidiga intressen förbinder sig medlemmarna att undersöka på vilka sätt de i punkt 2 i denna artikel omnämnda hindren mot ökad handel och konsumtion stegvis kan minskas och om möjligt slutligen avskaffas, eller hur verkningarna av dessa hinder avsevärt kan minskas.

5. Med hänsyn till åtagandena i enlighet med punkt 4 i denna artikel skall medlemmarna årligen underrätta rådet om samtliga de åtgärder de vidtagit som syftar till genomförandet av bestämmelserna i denna artikel.

6. Verkställande direktören skall regelbundet färdigställa en rapport över konsumtionshindren, vilken skall granskas av rådet.

7. Rådet kan, för att ytterligare främja syftena i denna artikel, avge rekommendationer till medlemmarna, vilka snarast möjligt skall rapportera till rådet om de åtgärder som har vidtagits i syfte att genomföra rekommendationerna.

#### Artikel 34

### Främjande

1. Medlemmarna erkänner behovet av att främja, uppmuntra och öka kaffekonsumtionen och skall sträva efter att uppmuntra åtgärder som vidtas i detta syfte.

2. Kommittén för konsumtionsfrämjande, som skall bestå av alla medlemmar i organisationen, skall främja kaffekonsumtionen genom lämplig verksamhet, däribland informationskampanjer, forskning och utredningar rörande kaffekonsumtion.

3. Sådana åtgärder för konsumtionsfrämjande skall finansieras genom utfästelser om medel som kan göras av medlemmar, icke-medlemmar, andra organisationer och den privata sektorn vid kommitténs sammanträden.

4. Särskilda projekt för konsumtionsfrämjande kan även finansieras genom frivilliga bidrag från medlemmar, icke-medlemmar, andra organisationer och den privata sektorn.

5. Rådet skall föra särskilda räkenskaper över de åtgärder som avses i punkterna 3 och 4 i denna artikel.

6. Kommittén för konsumtionsfrämjande skall fastställa sin egen arbetsordning och även fastställa bestämmelser om icke-medlemmars, andra organisationers och den privata sektorns deltagande i överensstämmelse med bestämmelserna i detta avtal. Kommittén skall regelbundet rapportera till rådet.

#### Artikel 35

### Åtgärder rörande bearbetat kaffe

Medlemmarna erkänner utvecklingsländernas behov av att bredda basen för sin ekonomi genom bland annat industrialisering och export av färdigvaror, inbegripet bearbetning av kaffe och export av bearbetat kaffe som avses i artikel 2.1 d-g. I detta sammanhang skall medlemmarna undvika att vidta statliga åtgärder som skulle kunna försäkra störningar inom andra medlemmars kaffesektorer. Medlemmarna uppmanas att samråda om införandet av åtgärder som kan anses medföra risk för störningar. Om samråden inte leder till en ömsesidigt tillfredsställande lösning, kan parterna tillgripa de förfaranden som föreskrivs i artiklarna 41 och 42.

#### Artikel 36

### Blandningar och ersättningsmedel

1. Medlemmarna får inte vidmakthålla bestämmelser som kräver att andra produkter blandas, bearbetas eller används tillsammans med kaffe för att kommersiellt återförsäljas såsom kaffe. Medlemmarna skall sträva efter att förbjuda försäljning av och reklam för produkter under benämningen kaffe, om råvaran för sådana produkter innehåller mindre än vad som motsvarar 95 procent råkaffe.

2. Rådet kan begära att en medlem vidtar de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att bestämmelserna i denna artikel iakttas.

3. Verkställande direktören skall regelbundet förelägga rådet en rapport om efterlevnaden av bestämmelserna i denna artikel.

#### Artikel 37

### Samråd och samarbete med icke-statliga organisationer

Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 16, 21 och 22 skall organisationen upprätthålla förbindelser med lämpliga icke-statliga organisationer inom den internationella kaffehandeln och med experter i frågor rörande kaffe.

#### Artikel 38

### Etablerade handelsvägar

Medlemmarna skall bedriva sin verksamhet inom ramen för detta avtal på ett sätt som är förenligt med branschens etablerade handelsvägar och skall avstå från diskriminerande försälj-

ningsbruk. De skall i sin verksamhet sträva efter att ta vederbörlig hänsyn till kaffehandelns och kaffeindustrins legitima intressen.

#### Artikel 39

### Hållbar kaffenäring

Medlemmarna skall ta vederbörlig hänsyn till principen om ett hållbart handhavande av tillgångarna på och bearbetningen av kaffe, varvid principerna om och syftena med en hållbar utveckling skall beaktas i enlighet med Agenda 21, som överenskoms vid Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro 1992.

#### Artikel 40

### Levnadsstandard och arbetsvillkor

Medlemmarna skall ha i åtanke att, med hänsyn tagen till deras utvecklingsnivå, förbättra levnadsstandarden och arbetsvillkoren för dem som arbetar inom kaffesektorn, med beaktande av internationellt erkända principer i dessa frågor. Medlemmarna är vidare ense om att arbetsnormer inte skall utnyttjas för protektionistiska ändamål.

#### KAPITEL XIII

### SAMRÅD, TVISTER OCH KLAGOMÅL

#### Artikel 41

### Samråd

Varje medlem skall välvilligt beakta och ge vederbörligt tillfälle till samråd beträffande sådana framställningar som annan medlem kan göra i frågor som rör detta avtal. Vid sådant samråd skall verkställande direktören på begäran av endera parten och med samtycke av den andra parten tillsätta en fristående expertgrupp, som bona officia skall söka förlika parterna. Kostnaderna för expertgruppen skall inte belasta organisationen. Om den ena parten inte samtycker till att verkställande direktören tillsätter en oberoende expertgrupp eller om samrådet inte leder till en lösning, kan ärendet hänskjutas till rådet i enlighet med bestämmelserna i artikel 42. Om samrådet leder till en lösning av ärendet, skall detta rapporteras till verkställande direktören, som skall sprida rapporten till alla medlemmarna.

#### Artikel 42

### Twister och klagomål

1. Varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal som inte löses genom förhandlingar skall på begäran av en medlem som är part i tvisten hänskjutas till rådet för avgörande.

2. I de fall då en tvist har hänskjutits till rådet enligt bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel, kan en majoritet av medlemmarna eller medlemmar som innehar minst en tredjedel av det sammanlagda antalet röster begära att rådet efter att ha behandlat ärendet och innan det fattar sitt beslut inhämtar yttrande om tvistefrågorna av den rådgivande expertgrupp som omnämns i punkt 3 i denna artikel.

3. a) Såvida inte rådet enhälligt beslutar annorlunda, skall den rådgivande expertgruppen bestå av
- två personer, varav den ena skall ha ingående erfarenhet av det slags frågor som är föremål för tvist och den andra skall vara erfaren jurist, båda utsedda av exportmedlemmarna,
  - två sådana personer, utsedda av importmedlemmarna, och
  - en ordförande, enhälligt vald av de fyra personer som utsetts enligt bestämmelserna i i och ii ovan eller, om dessa inte kan enas, av rådets ordförande.
- b) Personer från länder vilkas regeringar är avtalslutande parter i detta avtal skall vara valbara för tjänstgöring i den rådgivande expertgruppen.
- c) Personer som har utsetts att ingå i den rådgivande expertgruppen skall handla i sin personliga egenskap och utan instruktioner från någon regering.
- d) Kostnaderna för den rådgivande expertgruppen skall betalas av organisationen.
4. Den rådgivande expertgruppens yttrande och skälen härför skall underställas rådet, som skall avgöra tvisten efter att ha övervägt all information av betydelse.
5. Rådet skall avgöra varje tvist som hänskjutits till det inom sex månader från den dag då tvisten hänsköts till rådet för övervägande.
6. Varje klagomål om att en medlem har underlåtit att fullgöra sina åtaganden enligt detta avtal, skall, på begäran av den medlem som framställer klagomålet, hänskjutas till rådet, som skall besluta i frågan.
7. För att en medlem skall anses ha brutit mot sina åtaganden enligt detta avtal krävs beslut med fördelad enkel majoritet. I varje avgörande eller utslag om att en medlem har brutit mot sina åtaganden enligt detta avtal skall avtalsbrottets art anges.
8. Om rådet finner att en medlem brutit mot sina åtaganden enligt detta avtal, kan rådet, utan att det påverkar tillämpningen av andra sanktioner föreskrivna i andra artiklar i detta avtal, med fördelad två tredjedelars majoritet upphäva sådan medlems rösträtt i rådet samt medlemmens rätt att få sina röster avgivna i styrelsen till dess att medlemmen fullgjort sina skyldigheter, eller kan rådet besluta att utesluta sådan medlem ur organisationen enligt bestämmelserna i artikel 50.
9. En medlem kan i förväg inhämta styrelsens yttrande i ett ärende rörande tvist eller klagomål innan det behandlas i rådet.

#### KAPITEL XIV

#### SLUTBESTÄMMELSER

##### Artikel 43

#### Undertecknande

Detta avtal skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från och med den 1 november 2000 till och med den 25 september 2001 av de avtalslutande parterna i

1994 års internationella kaffeavtal eller i 1994 års förlängda internationella kaffeavtal och av regeringar som inbjudits till de sammanträden med Internationella kafferådet vid vilka detta avtal framförhandlades.

##### Artikel 44

#### Ratificering, godtagande eller godkännande

1. Detta avtal skall vara föremål för ratificering, godtagande eller godkännande av signatärregeringarna i överensstämmelse med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

2. Med undantag av vad som föreskrivs i artikel 45 skall ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare senast den 25 september 2001. Rådet kan emellertid bevilja förlängd tid för signatärregeringar som inte kan deponera sina instrument den dagen. Rådet skall vidarebefordra sådana beslut till Förenta nationernas generalsekreterare.

##### Artikel 45

#### Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 oktober 2001 om den dagen regeringar som representerar minst 15 exportmedlemmar med minst 70 procent av exportmedlemmarnas röster och minst 10 importmedlemmar med minst 70 procent av importmedlemmarnas röster enligt beräkning den 25 september 2001, utan hänsyn till ett eventuellt upphävande av rösträtt enligt artiklarna 25 och 42, har deponerat ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument. Alternativt träder det i kraft slutgiltigt när som helst efter den 1 oktober 2001 om det är i kraft provisoriskt i enlighet med bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel och dessa procentkrav har uppfyllts genom deponering av ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument.

2. Detta avtal kan träda i kraft provisoriskt den 1 oktober 2001. I detta syfte skall en notifikation från en signatärregering eller annan avtalslutande part i 1994 års förlängda internationella kaffeavtal, som innehåller ett åtagande att tillämpa detta nya avtal provisoriskt i enlighet med sina lagar och bestämmelser och att så snart som möjligt söka erhålla ratificering, godtagande eller godkännande i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser, som har mottagits av Förenta nationernas generalsekreterare senast den 25 september 2001 anses som likvärdig med ett ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument. En regering som åtar sig att tillämpa detta avtal provisoriskt i enlighet med sina lagar och bestämmelser i avvaktan på deponering av ett ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall provisoriskt anses som en avtalslutande part till dess regeringen deponerar sitt ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument eller till och med den 30 juni 2002, beroende på vilket som inträffar tidigast. Rådet kan bevilja förlängning av den tid under vilken en regering som tillämpar detta avtal provisoriskt kan deponera sitt ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument.

3. Om detta avtal inte har trätt i kraft slutgiltigt eller provisoriskt den 1 oktober 2001 enligt bestämmelserna i punkt 1 eller 2 i denna artikel, kan de regeringar som har deponerat ratificerings-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller har avgivit notifikationer om att de åtar sig att tillämpa detta avtal provisoriskt i enlighet med sina lagar och bestämmelser och att söka erhålla ratificering, godtagande eller godkännande enhälligt besluta att avtalet skall träda i kraft dem emellan. Om detta avtal har trätt i kraft provisoriskt men inte slutgiltigt den 31 mars 2002 kan likaledes de regeringar som har deponerat ratificerings-, godtagande-, godkännande eller anslutningsinstrument eller har avgivit sådana notifikationer som avses i punkt 2 i denna artikel enhälligt besluta att avtalet skall förbli i kraft provisoriskt eller träda i kraft slutgiltigt dem emellan.

#### Artikel 46

### Anslutning

1. Regeringen i en stat som är medlem i Förenta nationerna eller i något av dess fackorgan kan ansluta sig till detta avtal på villkor som skall fastställas av rådet.
2. Anslutningsinstrument skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare. Anslutningen träder i kraft då instrumentet deponeras.

#### Artikel 47

### Förbehåll

Förbehåll får inte göras beträffande någon av bestämmelserna i detta avtal.

#### Artikel 48

### Utsträckning till angivna territorier

1. Varje regering kan vid tidpunkten för undertecknande eller deponering av ett ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument, instrument om provisorisk tillämpning eller anslutningsinstrument eller vid vilken senare tidpunkt som helst genom notifikation till Förenta nationernas generalsekreterare förklara att detta avtal skall utsträckas till att omfatta de territorier för vars internationella förbindelser den är ansvarig; detta avtal skall utsträckas till att omfatta de namngivna territorierna från dagen för sådan notifikation.
2. Varje avtalsslutande part som önskar utöva sina rättigheter enligt bestämmelserna i artikel 5 vad avser något av de territorier för vars internationella förbindelser den är ansvarig eller som önskar bemyndiga sådant territorium att bli part i en medlemsgrupp som har bildats enligt bestämmelserna i artikel 6 kan göra det genom att notifiera Förenta nationernas generalsekreterare om detta, antingen vid tidpunkten för deponeringen av sitt ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument, instrument om provisorisk tillämpning eller anslutningsinstrument eller vid en senare tidpunkt.
3. Varje avtalsslutande part som har avgivit en förklaring enligt bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel kan vid vilken tidpunkt som helst därefter genom notifikation till Förenta

nationernas generalsekreterare förklara att detta avtal inte längre skall omfatta det i notifikationen namngivna territoriet. Detta avtal skall från dagen för sådan notifikation inte längre omfatta sådant territorium.

4. Om ett territorium vilket detta avtal har utsträckts till att omfatta enligt bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel senare uppnår oberoende, kan den nya statens regering inom 90 dagar efter det att oberoendet har uppnåtts, genom notifikation till Förenta nationernas generalsekreterare, förklara att den har iklätt sig de rättigheter och skyldigheter som tillkommer en avtalsslutande part i detta avtal. Från och med dagen för sådan notifikation skall regeringen bli avtalsslutande part i detta avtal. Rådet kan bevilja förlängning av den tid under vilken sådan notifikation kan göras.

#### Artikel 49

### Frivilligt frånträde

Varje avtalsslutande part kan frånträda detta avtal när som helst genom skriftligt meddelande till Förenta nationernas generalsekreterare. Frånträdet skall träda i kraft 90 dagar efter det att meddelandet har mottagits.

#### Artikel 50

### Uteslutning

Om rådet beslutar att någon medlem har brutit mot sina åtaganden enligt detta avtal och vidare beslutar att sådant brott avsevärt hindrar tillämpningen av detta avtal, kan det med fördelad två tredjedelars majoritet utesluta sådan medlem ur organisationen. Rådet skall omedelbart notifiera Förenta nationernas generalsekreterare om ett sådant beslut. Nitio dagar efter dagen för rådets beslut skall sådan medlem upphöra att vara medlem i organisationen och, om sådan medlem är en avtalsslutande part, att vara part i detta avtal.

#### Artikel 51

### Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar

1. Rådet skall fastställa varje avräkning med en frånträdande eller utesluten medlem. Organisationen skall hålla inne alla de belopp som redan har erlagts av en frånträdande eller utesluten medlem, och sådan medlem skall förbli förpliktigad att erlagga alla de belopp som den är skyldig organisationen vid den tidpunkt då frånträdet eller uteslutningen träder i kraft; dock med den förutsättningen att rådet, i fråga om en avtalsslutande part som inte kan godta en ändring och följaktligen upphör att vara part i detta avtal enligt bestämmelserna i artikel 53.2, kan besluta om sådan avräkning som det finner skälig.
2. En medlem som inte längre är part i detta avtal skall inte vara berättigad till någon del av behållningen vid avveckling av organisationen eller till organisationens tillgångar i övrigt; den skall inte heller vara ansvarig för betalning av någon del av organisationens eventuella underskott vid avtalets upphörande.

*Artikel 52***Giltighetstid och upphörande**

1. Detta avtal skall förbli i kraft under en period av sex år till och med den 30 september 2007 såvida det inte förlängs enligt bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel eller upphör enligt bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel.
2. Rådet kan med en majoritet av de medlemmar som har minst en fördelad två tredjedelars majoritet av det totala antalet röster besluta att detta avtal skall förlängas efter den 30 september 2007 för en eller flera på varandra följande perioder som sammanlagt inte skall överstiga sex år. En medlem som inte godtar en sådan förlängning av detta avtal skall skriftligen underrätta rådet och Förenta nationernas generalsekreterare om detta innan förlängningsperioden börjar och skall från och med förlängningsperiodens början upphöra att vara part i detta avtal.
3. Rådet kan när som helst med en majoritet av de medlemmar som har minst en fördelad två tredjedelars majoritet av det totala antalet röster besluta att låta detta avtal upphöra. Upphörandet skall träda i kraft den dag rådet beslutar.
4. Utan hinder av avtalets upphörande skall rådet bestå så lång tid som krävs för att fatta nödvändiga beslut under den tid som krävs för att avveckla organisationen, avsluta dess räkenskaper och avyttra dess tillgångar.
5. Alla beslut som fattas rörande avtalets giltighetstid eller upphörande och alla notifikationer som inkommit till rådet enligt denna artikel skall av rådet vidarebefordras till Förenta nationernas generalsekreterare.

*Artikel 53***Ändring**

1. Rådet kan med fördelad två tredjedelars majoritet rekommendera de avtalsslutande parterna en ändring i detta avtal. Ändringen skall träda i kraft 100 dagar efter det att Förenta nationernas generalsekreterare har mottagit notifikationer om godtagande från avtalsslutande parter som representerar minst 70 procent av de exportländer som innehar minst 75 procent

av exportmedlemmarnas röster och från avtalsslutande parter som representerar minst 70 procent av de importländer som innehar minst 75 procent av importmedlemmarnas röster. Rådet skall fastställa en tidsram inom vilken avtalsslutande parter skall notifiera Förenta nationernas generalsekreterare om att de godtar ändringen. Om procentkraven för ikraftträdandet av ändringen inte har uppfyllts vid utgången av tidsfristen skall ändringen anses ha återkallats.

2. Varje avtalsslutande part som inte har notifierat om att den godtar en ändring inom den tidsram som har fastställts av rådet, eller varje territorium som är antingen medlem eller part i en medlemsgrupp för vars räkning sådan notifikation inte har lämnats senast den dagen, skall upphöra att vara part i detta avtal från den dag sådan ändring träder i kraft.

3. Rådet skall notifiera Förenta nationernas generalsekreterare om alla ändringar som tillställts de avtalsslutande parterna enligt denna artikel.

*Artikel 54***Tilläggs- och övergångsbestämmelser**

Med avseende på 1994 års förlängda internationella kaffeavtal skall

- a) alla beslut av eller för organisationens eller något av dess organs räkning, vilka är i kraft den 30 september 2001 och vars lydelse inte stadgar om upphörande den dagen, förbli i kraft såvida de inte ändras enligt bestämmelserna i detta avtal, och
- b) alla beslut som behöver fattas av rådet under kaffeåret 2000/01 för tillämpning under kaffeåret 2001/02 fattas av rådet under kaffeåret 2000/01 och tillämpas provisoriskt som om detta avtal redan hade trätt i kraft.

*Artikel 55***Avtalets autentiska texter**

Texterna till detta avtal på engelska, franska, portugisiska och spanska språken skall samtliga vara lika giltiga. Originalen skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal det datum som anges vid underskriften.



## BILAGA I

**OMRÄKNINGSFAKTORER FÖR ROSTAT OCH KOFFEINFRIKT KAFFE OCH FÖR KAFFEEXTRAKT I FLYTANDE OCH FAST FORM ENLIGT DEFINITIONEN I 1994 ÅRS INTERNATIONELLA KAFFEAVTAL***Rostat kaffe*

Motsvarande vikt i råkaffe erhålls genom att det rostade kaffets nettovikt multipliceras med 1,19.

*Koffeinfritt kaffe*

Motsvarande vikt i råkaffe erhålls genom att det koffeinfria kaffets nettovikt i rå eller rostad form eller som extrakt i fast form multipliceras med respektive 1, 1,19 eller 2,6.

*Kaffeextrakt i flytande form*

Motsvarande vikt i råkaffe erhålls genom att nettovikten av den torra kaffesubstans som ingår i det flytande kaffeextraktet multipliceras med 2,6.

*Kaffeextrakt i fast form*

Motsvarande vikt i råkaffe erhålls genom att kaffeextraktets nettovikt multipliceras med 2,6.

---

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 6 december 2001

### om ändring av beslut 2001/670/EG om beviljandet av stöd till produktionen av bordsoliver i Portugal

[delgivet med nr K(2001) 3924]

(Endast den portugisiska texten är giltig)

(2001/878/EG)

EUROPEISKA GEMSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.4 i denna, och av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 5 i kommissionens beslut 2001/670/EG av den 10 augusti 2001 om beviljande av stöd till produktionen av bordsoliver i Portugal <sup>(3)</sup> skall utöver skörde-deklaration även en tilläggsdeklaration, eller i tillämpliga fall en ny deklaration, lämnas in. För att harmonisera förfarandena och undvika att olika styrkande handlingar används för olivolja och för bordsoliver är det lämpligt att samma förlaga till skördedeclaration används i båda fallen.
- (2) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Beslut 2001/670/EG ändras på följande sätt:

Artikel 5 första och andra stycket skall ersättas med följande:

”För att beviljas produktionsstöd för bordsoliver skall producenten lämna in en skördedeclaration i enlighet med artiklarna 1, 2 och 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2366/98 av den 30 oktober 1998 om tillämpningsföreskrifter för systemet med produktionsstöd för olivolja för regleringsåren 1998/1999–2000/2001.”

#### Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Republiken Portugal.

Utfärdat i Bryssel den 6 december 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 235, 4.9.2001, s. 16.

**KOMMISSIONENS BESLUT**  
**av den 6 december 2001**  
**om ändring av beslut 2001/648/EG om beviljandet av stöd till produktionen av bordsoliver i Frankrike**

[delgivet med nr K(2001) 3925]

(Endast den franska texten är giltig)

(2001/879/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning 136/66/EEG av den 22 september 1966 <sup>(1)</sup> om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.4 i denna, och av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 5 i kommissionens beslut 2001/648/EG av den 9 augusti om beviljande av stöd till produktionen av bordsoliver i Frankrike <sup>(3)</sup> skall utöver skördedeclarationen även en tilläggsdeklaration, eller i tillämpliga fall en ny deklaration, lämnas in. För att harmonisera förfarandena och undvika att olika styrkande handlingar används för olivolja och för bordsoliver är det lämpligt att samma förlaga till skördedeclaration används i båda fallen.
- (2) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Beslut 2001/648/EG ändras på följande sätt:

Artikel 5 första och andra stycket skall ersättas med följande:

”För att beviljas produktionsstöd för bordsoliver skall producenten lämna in en skördedeclaration i enlighet med artiklarna 1, 2 och 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2366/98 av den 30 oktober 1998 om tillämpningsföreskrifter för systemet med produktionsstöd för olivolja för regleringsåren 1998/1999–2000/2001.”

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till Republiken Frankrike.

Utfärdat i Bryssel den 6 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 229, 25.8.2001, s. 12.

**KOMMISSIONENS BESLUT**  
**av den 10 december 2001**  
**om ändring av beslut 2001/649/EG om beviljande av stöd till produktionen av bordsoliver i**  
**Grekland**

[delgivet med nr K(2001) 3962]

(Endast den grekiska texten är giltig)

(2001/880/EG)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning 136/66/EEG av den 22 september 1966 <sup>(1)</sup> om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 5 i kommissionens beslut 2001/649/EG av 9 augusti 2001 om beviljande av stöd till produktionen av bordsoliver i Grekland <sup>(3)</sup> skall utöver skördedeklarationen även en tilläggsdeklaration, eller i tillämpliga fall en ny deklARATION, lämnas in. För att harmonisera förfarandena och undvika att olika styrkande handlingar används för olivolja och för bordsoliver är det lämpligt att samma förlaga till skördedeklaration används i båda fallen.
- (2) I artikel 3 i beslut 2001/649/EG fastställs att 100 kg bearbetade bordsoliver skall motsvara 13 kg olivolja. Det finns emellertid beredningar av torkade bordsoliver som påtagligt avviker från detta. Det är lämpligt att för dessa särskilda beredningar fastställa en annan koefficient som tar hänsyn till att de bearbetade oliverna har en avsevärt lägre fukthalt.
- (3) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Beslut 2001/649/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 5 första och andra stycket skall ersättas med följande:

”För att beviljas produktionsstöd för bordsoliver skall producenten lämna in en skördedeklaration i enlighet med artiklarna 1, 2 och 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2366/98 av 30 oktober 1998 om tillämpningsföreskrifter för systemet med produktionsstöd för olivolja.”

2. I artikel 3.1 skall följande läggas till:

”För de oliver som presenteras som torkade efter att ha bearbetats och som har förlorat minst 20 % av vikten jämfört med vikten före bearbetningen, skall 100 kg bearbetade bordsoliver motsvara 16,5 kg olivolja.”

<sup>(1)</sup> EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 229, 25.8.2001, s. 16.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till Republiken Grekland.

Utfärdat i Bryssel den 10 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 7 december 2001

**om upprättande av en förteckning över gränskontrollstationer som godkänts för veterinärkontroller av djur och animalieprodukter från tredje land och om uppdatering av de närmare bestämmelserna för kontroller som skall utföras av experter från kommissionen**

[delgivet med nr K(2001) 3941]

(Endast den engelska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2001/881/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 97/78/EG av den 18 december 1997 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredje land som förs in i gemenskapen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 6.2 och artikel 33 i detta,med beaktande av rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller skall organiseras för djur som importerats till gemenskapen från tredje land och om ändring av direktiven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG<sup>(2)</sup>, senast ändrat genom direktiv 96/43/EG<sup>(3)</sup>, särskilt artikel 6.4 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens beslut 97/778/EG<sup>(4)</sup>, senast ändrat genom beslut 2001/668/EG<sup>(5)</sup>, upprättas en förteckning över gränskontrollstationer som godkänts för veterinärkontroller av levande djur och animalieprodukter från tredje land.
- (2) På begäran av flera medlemsstater och även efter kontroller och rekommendationer från kommissionens kontor för livsmedels- och veterinärfrågor, har diverse ändringar gjorts av detaljer i förteckningen beträffande ett antal gränskontrollstationer, inklusive tillägg av detaljer om kontrollcentraler inom kontrollstationerna.
- (3) Ett antal mindre ändringar har också gjorts av kategoriindelningen av det slags produkter som varje gränskontrollstation får hantera, och i förkortningarna av dessa kategorier.
- (4) För kontroll av gränskontrollstationer bör det införas sådana närmare bestämmelser som redan finns för stickprovskontroller på veterinärområdet som utförs av kommissionens experter i medlemsstaterna, och som fastställdes genom kommissionens beslut 98/139/EG<sup>(6)</sup>.

- (5) Reglerna för införande i och strykning av en gränskontrollstation från förteckningen har nu fastställts genom kommissionens beslut 2001/812/EG<sup>(7)</sup>, som upphäver och ersätter beslut 92/525/EEG<sup>(8)</sup>.
- (6) Beslut 97/778/EG bör därför upphävas och ersättas med det här beslutet.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Veterinärkontroller av levande djur och animalieprodukter som importerats till gemenskapen från tredje land skall utföras av de behöriga myndigheterna vid de godkända gränskontrollstationer som anges i bilagan till detta beslut.

*Artikel 2*

1. Varje godkänd gränskontrollstation som förtecknas i bilagan skall varje år inspekteras av kommissionens veterinäre experter i samarbete med de behöriga nationella myndigheterna. I denna kontroll skall särskilt ingå kontroll av infrastrukturer, utrustning och hur gränskontrollstationen fungerar.

2. Genom undantag från punkt 1 får kommissionen, efter samråd med den berörda medlemsstaten, och efter diskussion i Ständiga veterinärkommittén, minska antalet kontrollbesök för vissa godkända gränskontrollstationer.

Sådana gränskontrollstationer skall dock besökas minst en gång vart tredje år.

3. Kommissionen skall varje år till medlemsstaterna skicka ett exemplar av kontrollrapporten för samtliga gränskontrollstationer som kontrollerats under de senaste 12 månaderna tillsammans med en rapport om utvecklingen av den allmänna situationen på de godkända gränskontrollstationerna.

<sup>(1)</sup> EGT L 24, 30.1.1998, s. 9.<sup>(2)</sup> EGT L 268, 24.9.1991, s. 56.<sup>(3)</sup> EGT L 162, 1.7.1996, s. 1.<sup>(4)</sup> EGT L 315, 1.11.1997, s. 15.<sup>(5)</sup> EGT L 234, 1.9.2001, s. 62.<sup>(6)</sup> EGT L 38, 12.2.1998, s. 10.<sup>(7)</sup> EGT L 306, 23.11.2001, s. 28.<sup>(8)</sup> EGT L 331, 17.11.1992, s. 16.

*Artikel 3*

Kommissionen kommer att utföra sådana kontroller som anges i artikel 2 i enlighet med kommissionens beslut 98/139/EG<sup>(1)</sup>, om fastställande av vissa regler angående kontroller på plats inom veterinärområdet som utförs av kommissionens experter i medlemsstaterna.

*Artikel 4*

Beslut 97/778/EG upphör att gälla, och i enlighet med artikel 33 i direktiv 97/78/EG skall bestämmelserna i detta beslut

tillämpas från och med den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 5*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 7 december 2001.

*På kommissionens vägnar*

David BYRNE

*Ledamot av kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EGT L 38, 12.2.1998, s. 10.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

**LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS — LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER — VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN — ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ — LIST OF AGREED BORDER INSPECTION POSTS — LISTE DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉÉS — ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI — LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS — LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS — LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA — FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER**

- 1 = Nombre — Navn — Name — Ονομασία — Name — Nom — Nome — Naam — Nome — Nimi — Namn
- 2 = Código Animo — Animo-Kode — Animo-Code — Κωδικός Animo — Animo code — Code ANIMO — Codice Animo — Animo-code — Código Animo — Animo-koodi — Animo-kod
- 3 = Tipo — Type — Art — Φύση — Type — Type — Tipo — Type — Tipo — Τύπος — Typ
- A = Aeropuerto — Lufthavn — Flughafen — Αεροδρόμιο — Airport — Aéroport — Aeroporto — Luchthaven — Aeroporto — Lentokenttä — Flygplats
- F = Ferrocarril — Jernbane — Schiene — Σιδηρόδρομος — Rail — Rail — Ferrovia — Spoorweg — Caminho-de-ferro — Rautatie — Järnväg
- P = Puerto — Havn — Hafen — Λιμένας — Port — Port — Porto — Zeehaven — Porto — Satama — Hamn
- R = Carretera — Landevej — Straße — Οδός — Road — Route — Strada — Weg — Estrada — Maantie — Väg
- 4 = Centro de inspección — Inspektionscenter — Kontrollzentrum — Κέντρο ελέγχου — Inspection centre — Centre d'inspection — Centro d'ispezione — Inspectiecentrum — Centro de inspeção — Tarkastuskeskus — Kontrollcentrum
- 5 = Productos — Produkter — Erzeugnisse — Προϊόντα — Products — Produits — Prodotti — Producten — Produtos — Tuotteet — Produkter
- HC = Todos los productos destinados al consumo humano — Alle produkter til konsum — Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse — Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση — All products for human consumption — Tous produits de consommation humaine — Prodotti per il consumo umano — Producten voor menselijke consumptie — Todos os produtos para consumo humano — Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet — Produkter avsedda för konsumtion
- NHC = Otros productos — Andre produkter — Andere Erzeugnisse — Λοιπά προϊόντα — Other products — Autres produits — Altri prodotti — Andere producten — Outros produtos — Muut tuotteet — Andra produkter
- NT = sin requisitos de temperatura — Ingen temperaturkrav — Ohne Temperaturanforderungen — Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία — no temperature requirements — Sans conditions de température — che non richiedono temperature specifiche — Geen temperature vereist — sem exigências quanto à temperatura — ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia — inga krav på låg temperatur
- T = Productos congelados/refrigerados — Frosne/kølede produkter — Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse — Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη — Frozen/chilled products — Produits congelés/réfrigérés — Prodotti congelati/refrigerati — Bevoren/gekoelde producten — Produtos congelados/refrigerados — Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet — Frysta/kylda produkter
- T(FR) = Productos congelados — Frosne produkter — Gefrorene Erzeugnisse — Προϊόντα κατεψυγμένα — Frozen products — Produits congelés — Prodotti congelati — Bevoren producten — Produtos congelados — Pakastetut tuotteet — Frysta produkter
- T(CH) = Productos refrigerados — Kølede produkter — Gekühlte Erzeugnisse — Διατηρημένα με απλή ψύξη — Chilled products — Produits réfrigérés — Prodotti refrigerati — Gekoelde producten — Produtos refrigerados — Jäähdytetyt tuotteet — Kylda produkter
- 6 = Animales vivos — Levende dyr — Lebende Tiere — Ζωντανά ζώα — Live animals — Animaux vivants — Animali vivi — Levende dieren — Animais vivos — Elävät eläimet — Levande djur
- U = Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes — Hovdyr: kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen — Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde — Οπιληφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα — Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds — Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages — Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici — Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen — Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos ou selvagens — Sorkka- ja kavioläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioläimet — Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur
- E = Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo — Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF — Registrierte Equiden, wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt — Καταχωρημένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/EOK του Συμβουλίου — Registered equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC — Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE — Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio — Geregistreerde paardachtigen zoals omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad — Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho — Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY — Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG
- O = Otros animales — Andre dyr — Andere Tiere — Λοιπά ζώα — Other animals — Autres animaux — Altri animali — Andere dieren — Outros animais — Muut eläimet — Övriga djur



- 5-6 = Menciones especiales — Særlige betingelser — Spezielle Bemerkungen — Ειδικές παρατηρήσεις — Special remarks — Mentions spéciales — Note particolari — Bijzondere opmerkingen — Menções especiais — Erytivismaintoja — Anmärkingar
- \* = Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE (columnas 1, 4, 5 y 6) — Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6 — Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt — Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/ΕΚ μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6 — Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6 — Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6 — Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6 — Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6 — Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6 — Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään — Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 i direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo — Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF — Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EWG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde — Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΟΚ της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου — Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of Article 19(3) of Council Directive 97/78/EC — Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil — Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3, della direttiva 97/78/CE del Consiglio — Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG — Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho — Tarkastus suoritetaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti — Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagits för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG
- (2) = Únicamente productos embalados — Kun emballerede produkter — Nur umhüllte Erzeugnisse — Συσκευασμένα προϊόντα μόνο — Packed products only — Produits emballés uniquement — Prodotti imballati unicamente — Uitsluitend verpakte producten — Apenas produtos embalados — Ainoastaan pakatut tuotteet — Endast förpackade produkter
- (3) = Únicamente productos pesqueros — Kun fiskeprodukter — Ausschließlich Fischereiprodukte — Αλιεύματα μόνο — Fishery products only — Produits de la pêche uniquement — Prodotti della pesca unicamente — Uitsluitend visserijproducten — Apenas produtos da pesca — Ainoastaan kalastustuotteet — Endast fiskeriprodukter
- (4) = Únicamente proteínas animales — Kun animalske proteiner — Nur tierisches Eiweiß — Ζωϊκές πρωτεΐνες μόνο — Animal proteins only — Uniquement protéines animales — Unicamente proteine animali — Uitsluitend dierlijke eiwitten — Apenas proteínas animais — Ainoastaan eläinproteiinit — Endast djurprotein
- (5) = Únicamente lana, cueros y pieles — Kun uld, skind og huder — Nur Wolle, Häute und Felle — Έριο και δέρματα μόνο — Wool hides and skins only — Laine et peaux uniquement — Lana e pelli unicamente — Uitsluitend wol, huden en vellen — Apenas lã e peles — Ainoastaan villa, vuodat ja nahat — Endast ull, hudar och skinn
- (6) = Únicamente paja y heno — Kun halm og hø — Nur Stroh und Heu — Μόνο στάχυ και άχυρο — Straw and hay only — Paille et foin uniquement — Paglia e fieno unicamente — Uitsluitend stro en hooi — Apenas palha e feno — Ainoastaan oljet ja heinät — Endast halm och hö
- (8) = Únicamente esperma y embriones — Kun sæd og embryoner — Nur Sperma und Embryos — Σπέρμα και έμβρυα μόνο — Semen and embryos only — Sperme et embryons uniquement — Unicamente sperma ed embrioni — Uitsluitend sperma en embryo's — Apenas sémen e embriões — Ainoastaan siemenneste ja alkiot — Endast sperma och embryon
- (9) = Únicamente lana — Kun uld — Nur Wolle — Έριο μόνο — Wool only — Laine uniquement — Lana unicamente — Uitsluitend wol — Apenas lã — Ainoastaan villa — Endast ull
- (10) = Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre) — Islandske ponyer (kun fra april til oktober) — Islandponys (nur von April bis Oktober) — Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο) — Icelandic ponies (from April to October only) — Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement) — Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre) — IJslandse pony's (enkel van april tot oktober) — Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro) — Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun) — Islandshästar (endast från april till oktober)
- (11) = Únicamente cerdos procedentes de Chipre — Kun svin fra Cypern — Nur Schweine aus Zypern — Χοιροειδή από την Κύπρο μόνο — Pigs from Cyprus only — Porcs en provenance de Chypre uniquement — Suini provenienti da Cipro unicamente — Uitsluitend varkens uit Cyprus — Apenas suínos de Chipre — Ainoastaan Kyprokselta tuotavat siat — Endast grisar från Cypern
- (12) = Únicamente desde Malta — Kun fra Malta — Nur von Malta — Μόνο από τη Μάλτα — From Malta only — En provenance de Malte uniquement — Soltanto in provenienza da Malta — Uitsluitend uit Malta — Apenas de Malta — Ainoastaan Maltalta — Endast från Malta
- (13) = Únicamente équidos — Kun enhovede dyr — Nur Einhufer — Μόνο ιπποειδή — Equidae only — Équidés uniquement — Unicamente equidi — Uitsluitend paardachtigen — Apenas equídeos — Ainoastaan hevokset — Endast hästdjur
- (14) = Únicamente peces tropicales — Kun tropiske fisk — Nur tropische Fische — Τροπικά ψάρια μόνο — Tropical fish only — Poissons tropicaux uniquement — Unicamente pesci tropicali — Uitsluitend tropische vissen — Apenas peixes tropicais — Ainoastaan trooppiset kalat — Endast tropiska fiskar

- (15) = Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las ráticas — Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle — Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel — Μόνο γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή — Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites — Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites — Únicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili e uccelli diversi dai ratiti — Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels) — Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites — Ainoastaan kissat, koirat, jyrtsijät, jämseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälästäisiin kuuluvat linnut — Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (16) = Únicamente animales de zoológico — Kun dyr i zoologiske haver — Nur Zootiere — Ζωολογικού κήπου μόνο — Zoological animals only — Animaux zoologiques uniquement — Animali da giardino zoologico unicamente — Uitsluitend dierentuindieren — Apenas animais de jardim zoológico — Ainoastaan eläintarhaan tarkoitettua eläimet — Endast zoologiska djur
- (17) = Únicamente alimentos a granel para animales — Kun foderstoffer i løs afladning — Nur Futtermittel als Schüttgut — Ζωοτροφές χύμα μόνο — Only feedingstuffs in bulk — Aliments pour animaux en vrac uniquement — Alimenti per animali in massa unicamente — Uitsluitend onverpakte diervoeders — Apenas alimentos para animais a granel — Ainoastaan pakkaamaton rehu — Endast foder i lösvikt
- (18) = Únicamente desde Hungría — Kun fra Ungarn — Nur von Ungarn — Μόνο από την Ουγγαρία — From Hungary only — En provenance de Hongrie uniquement — Soltanto dall'Ungheria — Uitsluitend uit Hongarije — Apenas de Hungria — Ainoastaan Unkarista — Endast från Ungern

**País:** BÉLGICA — **Land:** BELGIEN — **Land:** BELGIEN — **Χώρα:** ΒΕΛΓΙΟ — **Country:** BELGIUM — **Pays:** BELGIQUE — **Paese:** BELGIO — **Land:** BELGIË — **País:** BÉLGICA — **Maa:** BELGIA — **Land:** BELGIEN

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Aviartner	HC	
			Sabena 1	HC	
			Sabena 2	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		NHC-NT	
Liège	0503099	A		HC	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

**País:** DINAMARCA — **Land:** DANMARK — **Land:** DÄNEMARK — **Χώρα:** ΔΑΝΙΑ — **Country:** DENMARK — **Pays:** DANEMARK — **Paese:** DANIMARCA — **Land:** DENEMARKEN — **País:** DINAMARCA — **Maa:** TANSKA — **Land:** DANMARK

1	2	3	4	5	6
Ålborg	0902299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC(2)(17)	E(10)
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2)	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	

1	2	3	4	5	6
Hirtshals	0911599	P		HC-T(FR)(1)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Køge	0931699	P		HC(1)(2), NHC(2)(17)	
Rønne	0941699	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(3)	
			Centre 2	HC-T(CH)(1)(3)	
			Centre 3	HC-T(CH)(1)(3)	

**País:** ALEMANIA — **Land:** TYSKLAND — **Land:** DEUTSCHLAND — **Χώρα:** ΓΕΡΜΑΝΙΑ — **Country:** GERMANY — **Pays:** ALLEMAGNE — **Paese:** GERMANIA — **Land:** DUITSLAND — **País:** ALEMANHA — **Maa:** SAKSA — **Land:** TYSKLAND

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	U(16), O
Bietingen	0148999	R		HC-NT, NHC-NT	
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P		HC, NHC	
Dresden Friedrichstadt	0153499	F		HC, NHC	
Düsseldorf	0151999	A		HC, NHC	
Forst	0150399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Frankfurt/Oder	0150499	F		HC, NHC	
Frankfurt/Oder	0150499	R		HC, NHC	U, E, O
Furth im Wald-Bahnhof	0153399	F		HC-NT(2), NHC-NT(2)	
Furth im Wald-Schafberg	0149399	R		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen*	0150899	P		HC, NHC	*E (10)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E

1	2	3	4	5	6
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
Ludwigsdorf Autobahn	0152399	R		HC, NHC	U, E, O
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Pomellen	0151299	R		HC, NHC	U, E, O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC, NHC	
Schirnding-Landstraße	0149799	R		HC, NHC	O
Schönefeld	0150599	A		HC, NHC	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC, NHC	O
Waidhaus	0150099	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	
Zinnwald	0152599	R		HC, NHC	U, E, O

**País:** GRECIA — **Land:** GRÆKENLAND — **Land:** GRIECHENLAND — **Χώρα:** ΕΛΛΑΣ — **Country:** GREECE — **Pays:** GRÈCE — **Paese:** GRECIA — **Land:** GRIEKENLAND — **País:** GRÉCIA — **Maa:** KREIKKA — **Land:** GREKLAND

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A		HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Igoumenitsa*	1005999	P	*	*HC, *NHC	*U, *E, *O
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kafkassos	1006399	R		HC, HNC-NT	U, E, O
Ormenion*	1006699	R		HC(2), NHC-NT	*U, *O, *E
Peplos*	1007299	R		HC(2), NHC-NT	*U, *O, E
Pireas	1005499	P		HC, NHC	U(11)
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-T(8), NHT-NT(2)	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC	U, E, O

**País:** ESPAÑA — **Land:** SPANIEN — **Land:** SPANIEN — **Χώρα:** ΙΣΠΑΝΙΑ — **Country:** SPAIN — **Pays:** ESPAGNE —  
**Paese:** SPAGNA — **Land:** SPANJE — **País:** ESPANHA — **Maa:** ESPANJA — **Land:** SPANIEN

1	2	3	4	5	6
A Coruña-Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1148299	A		HC, NHC	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC	
Almería	1148399	A		HC, NHC	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1148699	A		HC	
Barcelona	1147199	A	Iberia	HC, NHC	O
			Aviance	HC, NHC	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1148499	A		HC, NHC	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1148199	A		HC(2), NHC(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto interior	HC	
			Puerto exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Aviance	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC(2)	O
Málaga	1147399	A	Iberia	HC, NHC	O
			DHL	HC, NHC	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O
Marín	1147699	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Palma de Mallorca	1147999	A		HC, NHC	O
Pasajes	1147799	P		HC, NHC	U, E, O
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1148999	A		HC, NHC	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1148899	A		HC, NHC	
San Sebastián	1147799	A		HC, NHC	
Sevilla	1149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1148099	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1148099	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1147299	A		HC, NHC	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1147699	A		HC, NHC	
Vigo	1147699	P	T.C. Guisart	HC, NHC	
			Pantalan 3	HC	
			Frioya	HC	
			Frigalsa	HC	
			Pescanova	HC	
			Vieirasa	HC	
			Fandicosta	HC	
			Frig. Morrazo	HC	
Villagarcía-Ribeira-Caraminal	1148899	P	Villagarcía	HC, NHC	
			Ribeira	HC	
			Caraminal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC	

**País:** FRANCIA — **Land:** FRANKRIG — **Land:** FRANKREICH — **Χώρα:** ΓΑΛΛΙΑ — **Country:** FRANCE — **Pays:** FRANCE — **Paese:** FRANCIA — **Land:** FRANKRIJK — **País:** FRANÇA — **Maa:** RANSKA — **Land:** FRANKRIKE

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0223399	P		HC	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Brest	0212999	A		HC-T(1), HC-NT	
Brest	0212999	P		HC, NHC	
Caen	0221499	P		HC-T(1), HC-NT	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Centre 1	HC-T(1)(3)	
			Centre 2	HC-T(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Divonne	0210199	R			U(13), E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
La Rochelle-Rochefort	0211799	P	Chef de baie	HC-T(1)(3), HC-NT(3), NHC-NT(3)	
			Rochefort	HC-T(1)(3), HC-NT(3)	
			Tonnay	HC-T(1)(3), HC-NT(3)	
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Frigoscandia	HC-T(1)	
			Multivrac	NHC	
Lorient	0215699	P	Entrepôt Kergroise	HC-T(1), HC-NT	
			Lorient	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, E, O
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Marseille aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
Réunion Port-Réunion	0229999	P		HC, NHC	
Réunion Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Zone frêt 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre FRH	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Julien-Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT, NHC	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	



**País:** IRLANDA — **Land:** IRLAND — **Land:** IRLAND — **Χώρα:** ΙΡΑΝΔΙΑ — **Country:** IRELAND — **Pays:** IRLANDE —  
**Paese:** IRLANDA — **Land:** IERLAND — **País:** IRLANDA — **Maa:** IRLANTI — **Land:** IRLAND

1	2	3	4	5	6
Cork	0802699	P	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	U, E
			Nordic Cold Store	HC-T	
Dublin Airport	0802999	A	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre 2		U, E, O
Dublin Port	0802899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Killybegs	0802799	P		HC-T(1)(3)	
Shannon	0803199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, E, O

**País:** ITALIA — **Land:** ITALIEN — **Land:** ITALIEN — **Χώρα:** ΙΤΑΛΙΑ — **Country:** ITALY — **Pays:** ITALIE — **Paese:**  
ITALIA — **Land:** ITALIË — **País:** ITÁLIA — **Maa:** ITALIA — **Land:** ITALIEN

1	2	3	4	5	6
Ancona	0300199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna — Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Catania*	0300799	P			*O(12)
Catania	0300799	A		HC, NHC	
Chiasso	0300599	F		HC, NHC	U, E, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, E, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	

1	2	3	4	5	6
Genova	0301099	P	Calata Sanità (Terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (Terminal Grimaldi)	HC	
			Ponte Eritrea (Genoa Terminal)	HC	
			Nino Ronco (Terminal Messina)	NHC-NT	
			Deposito Franco	HC	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC, NHC-NT	
Genova	0301099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gorizia	0301199	R		HC, NHC	U, E, O
Gran San Bernardo — Pollein	0302099	R		HC, NHC	U, E, O
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0301399	A		HC, NHC	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	
			Magazzini Tirreni — (Molo Pisacane — Calata di Levante)	NHC-NT	
Napoli	0301899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0301999	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Prosecco — Ferneti	0302399	R	Prodotti HC	HC	
			Prodotti NHC	NHC	
			Altri animali		O
			Tomaso Prioglio SpA		U, E
			F.lli Prioglio SpA		U, E
			Italsempione SpA		U, E
Ravenna	0303499	P	BOX 1 — Frigoterminal	HC	
			BOX 2 — Sapir 1	NHC	
			BOX 3 — Sapir 2	HC	
			BOX 4 — Setramar	NHC	
			BOX 6 — Docks Cereali	NHC	
			BOX 7 — Lloyd	NHC	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0301799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Aeroporti di Roma	HC, NHC	E, O
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC, NHC	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo «O»		U, E
			Mag. Frigomar	HC-T	
Venezia	0302799	A		HC, NHC	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	

**País:** LUXEMBURGO — **Land:** LUXEMBOURG — **Land:** LUXEMBURG — **Χώρα:** ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ — **Country:** LUXEMBOURG — **Pays:** LUXEMBOURG — **Paese:** LUSSEMBURGO — **Land:** LUXEMBURG — **País:** LUXEMBURGO — **Maa:** LUXEMBURG — **Land:** LUXEMBURG

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O

**País:** PAÍSES BAJOS — **Land:** NEDERLANDENE — **Land:** NIEDERLANDE — **Χώρα:** ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ — **Country:** NETHERLANDS — **Pays:** PAYS-BAS — **Paese:** PAESI BASSI — **Land:** NEDERLAND — **País:** PAÍSES BAIXOS — **Maa:** ALANKOMAAT — **Land:** NEDERLÄNDERNA

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM	HC(2), NHC	U, E, O
			Aero Ground Services	HC(2), NHC	
Amsterdam	0401799	P	Daalimpex, Velsen	HC-T	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT	
			Eurofrigo, Karimatastraat	NHC-T, NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC-T, HC-NT	
			Kloosterboer	HC-T, HC-NT	
			ECT	NHC-T, NHC-NT	
			Wibaco	HC-T, HC-NT	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

**País:** AUSTRIA — **Land:** ØSTRIG — **Land:** ÖSTERREICH — **Χώρα:** ΑΥΣΤΡΙΑ — **Country:** AUSTRIA — **Pays:** AUTRICHE — **Paese:** AUSTRIA — **Land:** OOSTENRIJK — **País:** ÁUSTRIA — **Maa:** ITÄVALTA — **Land:** ÖSTERRIKE

1	2	3	4	5	6
Berg	1300199	R		HC, NHC	U, E, O
Deutschkreutz	1300399	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Drasenhofen	1300499	R		HC, NHC	U, E, O
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Heiligenkreuz	1300299	R		HC(2), NHC, (18)	
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Hohenau	1300799	F			U
Karawankentunnel	1300899	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(13)
Nickelsdorf	1301099	R		HC, NHC	U, E, O
Sopron	1301199	F		HC(2), NHC-NT	
Spielfeld	1301299	R		HC, NHC	U, E, O
Villach-Süd	1301499	F		HC-NT, NHC-NT	
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	E, O, U(13)
Wien-ZB-Kledering	1300599	F		HC(2), NHC-NT	
Wulowitz	1301699	F		NHC-NT(6)	
Wulowitz	1301699	R		HC, NHC-NT	E, O, U(13)

**País:** PORTUGAL — **Land:** PORTUGAL — **Land:** PORTUGAL — **Χώρα:** ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ — **Country:** PORTUGAL — **Pays:** PORTUGAL — **Paese:** PORTOGALLO — **Land:** PORTUGAL — **País:** PORTUGAL — **Maa:** PORTUGALI — **Land:** PORTUGAL

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(3)	
Faro	1203599	A		HC(2)	O
Figueira da Foz	1204599	P		HC-T(3), (2)	
Funchal (Madeira)	1203699	A			O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC, NHC	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(3)	
Lisboa	1203399	A	Centro 1	HC, NHC	O
			Centro 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC, NHC	
			Xabregas	HC, NHC	
			Docapesca	HC	
			SDF (Alverca)	HC	
			Barreiro	HC	
Olhão	1204799	P		HC-T(3)	
Peniche	1204699	P		HC-T(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		HC, NHC	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Portimão	1204199	P		HC-T(3)	
Porto	1203499	A		HC, NHC	O
Porto	1204099	P		HC, NHC	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P		HC, NHC	U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(3)	

**País:** FINLANDIA — **Land:** FINLAND — **Land:** FINNLAND — **Χώρα:** ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ — **Country:** FINLAND — **Pays:** FINLANDE — **Paese:** FINLANDIA — **Land:** FINLAND — **País:** FINLÂNDIA — **Maa:** SUOMI — **Land:** FINLAND

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Kotka	1400599	P		HC(2), NHC(2)	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

**País:** SUECIA — **Land:** SVERIGE — **Land:** SCHWEDEN — **Χώρα:** ΣΟΥΗΔΙΑ — **Country:** SWEDEN — **Pays:** SUÈDE — **Paese:** SVEZIA — **Land:** ZWEDEN — **País:** SUÈCIA — **Maa:** RUOTSI — **Land:** SVERIGE

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg-Landvetter	1614199	A		HC, NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Karlshamn	1610299	P		HC(1)(2)	
Karlskrona	1610199	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm-Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		HC(2), NHC	E, (10)
Wallhamn	1614599	P		HC, NHC	
Ystad	1612199	P		HC(1), NHC	

**País:** REINO UNIDO — **Land:** DET FORENEDE KONGERIGE — **Land:** VEREINIGTES KÖNIGREICH — **Χώρα:** ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ — **Country:** UNITED KINGDOM — **Pays:** ROYAUME-UNI — **Paese:** REGNO UNITO — **Land:** VERENIGD KONINKRIJK — **País:** REINO UNIDO — **Maa:** YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA — **Land:** FÖRENADE KUNGARIKET

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(1), HC-NT	
Belfast	0740099	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Belfast	0740099	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bristol	0711099	P		HC-T(1), NHC-NT	U
Dover	0711499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	
Felixstowe	0713099	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Gatwick	0713299	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT, NHC-T(8)	O
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Great Yarmouth	0712599	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Grimsby — Immingham	0712299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Harwich	0710699	P		HC-T(1), HC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre 2	HC-T(1), HC-NT,	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Lerwick	0730099	P		NHC-NT(4)	
Liverpool	0712099	P		HC-T(1)(2), HC-NT, NHC	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O(15)
Milford Haven incorporating Pembroke	0720299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Newhaven	0713399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Prestwick	0731199	A			U, E
Rosyth	0730999	P		NHC-NT(4)	
Scrabster	0730199	P		HC-T(1)(3)	
Sheerness	0711799	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(9)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Teesport	0713899	P		NHC-NT	
Teignmouth	0713699	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Tyne — Northshields	0712999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Wick	0731299	P		HC-T(1)(3)	



**RÄTTELSER****Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 2152/2001 av den 31 oktober 2001 om ändring av förordning (EG) nr 2815/98 om saluföringsnormer för olivolja**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 288 av den 1 november 2001)*

På sidan 36, i artikel 1.3 skall det

i stället för: "Artikel 2.3 skall betecknas 2.4."

vara: "Artikel 3.3 skall betecknas 3.4."

---